



UNIVERSIDAD
DE GRANADA



TFM

Trabajo Fin de Máster

Máster en Dibujo: Ilustración, Cómic y Creación Audiovisual

LA PRESERVACIÓN DEL PATRIMONIO INTANGIBLE A TRAVÉS DEL ÁLBUM ILUSTRADO: LA LEYENDA DE PIRENE Y EL ORIGEN DE LOS PIRINEOS

Autora: Irene Trasobares Forniés

Tutora: Gloria Lapeña Gallego

Línea de Investigación en la que se encuadra el TFM:

Ilustración

Departamento de Dibujo

Convocatoria: Septiembre

Año: 2023

TFM Trabajo Fin de Máster

Máster en Dibujo: Ilustración, Cómic y Creación Audiovisual

LA PRESERVACIÓN DEL PATRIMONIO INTANGIBLE A TRAVÉS DEL ÁLBUM ILUSTRADO: LA LEYENDA DE PIRENE Y EL ORIGEN DE LOS PIRINEOS

Autora: Irene Trasobares Forniés

Tutora: Gloria Lapeña Gallego

Línea de Investigación en la que se encuadra el TFM:

Ilustración

Departamento de Dibujo

Convocatoria: Septiembre

Año: 2023

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y ORIGINALIDAD

El plagio, entendido como la presentación de un trabajo u obra hecho por otra persona como propio o la copia de textos sin citar su procedencia y dándolos como de elaboración propia, conllevará automáticamente la calificación numérica de cero. Esta consecuencia debe entenderse sin perjuicio de las responsabilidades disciplinarias en las que pudieran incurrir los estudiantes que plagien.

El abajo firmante D./Dña. Irene Trasobares Forniés con DNI -----, que presenta el Trabajo Fin de Máster con el título: *La preservación del patrimonio intangible a través del álbum ilustrado: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos*, declara la autoría y asume la originalidad de este trabajo, donde se han utilizado distintas fuentes que han sido todas citadas debidamente en la memoria y dispone de la autorización y permisos pertinentes para la publicación de las imágenes y documentos.

Y para que así conste firmo el presente documento en Granada a 31 de agosto de 2023



ÍNDICE

1. Introducción.....	7
2. Objetivos.....	7
2.1. Objetivos teóricos.....	7
2.2. Objetivos prácticos.....	7
3. Metodología.....	8
3.1. Metodología teórica.....	8
3.2. Metodología práctica.....	8
4. Marco teórico.....	9
4.1. La leyenda popular como componente del patrimonio intangible local.....	9
4.2. El álbum ilustrado infantil como herramienta para la concienciación.....	11
5. Álbumes ilustrados relacionados con la temática tratada.....	13
5.1. Álbumes que buscan concienciar sobre el medio ambiente.....	13
5.2. Álbumes que tratan sobre leyendas y seres mágicos.....	15
6. Referentes estilísticos.....	17
7. Antecedentes personales.....	20
8. Creación artística: <i>La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos</i>	25
8.1. Ideación y documentación.....	25
8.2. Dibujos previos.....	27
8.2.1. Diseño de personajes.....	27
8.2.2. Diseño de ambientes y escenarios.....	34
8.2.3. Materiales y técnicas.....	36
8.3. Guion y storyboard.....	36
8.4. Encaje a lápiz y color.....	42
8.5. Digitalización y arte final.....	44
8.6. Diseño editorial y maquetación.....	45

8.7. Ilustraciones definitivas.....	47
8.8. Resultados finales.....	64
9. Conclusiones.....	67
10. Bibliografía.....	68
10.1. Libros.....	68
10.2. Publicaciones literarias.....	68
10.3. Artículos.....	68
10.4. Tesis Doctorales.....	69
10.5. Trabajos Fin de Grado.....	69
10.6. Páginas webs.....	70

Resumen

El presente Trabajo de Fin de Máster recoge el proceso de creación de un álbum ilustrado que cuenta la leyenda que explica el origen de los Pirineos, buscando preservar la leyenda, propia de la literatura oral y concienciar al público sobre el cuidado del medio ambiente y conocimiento del entorno. Para su correcta elaboración se ha realizado una previa investigación sobre el patrimonio intangible local y el entorno natural de la zona pirenaica. Además, se han analizado diferentes álbumes ilustrados que tratan temas tanto de leyendas y seres fantásticos, como medioambientales. El resultado obtenido es el álbum ilustrado *La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos*, donde el lector, además de conocer la historia, podrá informarse e identificar la flora y fauna del lugar.

Palabras Clave: Álbum ilustrado, Pirineo, Leyenda, Mitología, Cultura popular, Naturaleza.

Abstract

This Master's Thesis is the process of creating an illustrated album that tells the legend that explains the origin of the Pyrenees, seeking to preserve the legend, typical of oral literature and raise public awareness about the care of the environment and knowledge of the environment. For its correct elaboration, a previous research on the local intangible heritage and the natural environment of the Pyrenean area has been carried out. In addition, we have analyzed different illustrated albums that deal with legends and fantastic beings, as well as environmental themes. The result is the illustrated album *La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos*, where the reader, besides knowing the story, will be able to learn about and identify the flora and fauna of the area.

Key Words: Picture book, Pyrenees, Legend, Mythology, Popular culture, Nature.

1. INTRODUCCIÓN

En esta Memoria recojo todo el proceso de creación del proyecto aquí presentado, desde las primeras ideas, hasta la materialización del mismo y en el que he trabajado a lo largo de varios meses en mi paso por el Máster de Dibujo de la Universidad de Granada. El resultado final de este proceso ha sido *La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos*, un álbum ilustrado apto para todos los públicos, pero dirigido especialmente al público infantil. Con el deseo de crear un proyecto propio, acercar la cultura popular y las leyendas a los más pequeños y concienciar sobre el respeto por la naturaleza, decidí centrar el tema del álbum en los Pirineos, más concretamente en su origen y también en su flora y fauna. A lo largo de las páginas del libro conocemos más de cerca la leyenda de cómo se originaron estas cordilleras y además, tendremos la oportunidad de informarnos y reconocer diferentes especies de flora y fauna que allí habitan. Se trata de un proyecto que invita al público a conocer la zona, dejarse atraer por su naturaleza y sus leyendas y concienciar sobre el cambio climático y la preservación de nuestros entornos naturales.

2. OBJETIVOS

Con el fin de abordar las cuestiones planteadas en la *Introducción* se proponen los siguientes objetivos:

2.1. Objetivos teóricos

- Estudiar la importancia de las leyendas en la transmisión y preservación de la cultura popular.
- Recopilar referentes temáticos y estilísticos en el campo de las artes gráficas y la ilustración.

2.2. Objetivos prácticos

- Contribuir a la difusión de la leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos al público infantil a través del álbum ilustrado.
- Concienciar al lector sobre la protección de nuestros espacios naturales y la conservación de su flora y fauna.
- Aplicar los conocimientos adquiridos en ilustración y diseño gráfico en la relación texto-imagen para la narración de la historia.

- Proporcionar al lector información acerca de la flora y la fauna del Pirineo.
- Crear un álbum ilustrado que de cara al futuro sea candidato a ser publicado en editoriales o presentado a concursos.

3. METODOLOGÍA

Este proyecto se compone de dos partes perfectamente diferenciables: una parte teórica y una parte práctica. Para la consecución de los objetivos planteados, en cada una de ellas se han seguido los siguientes pasos:

3.1. Metodología teórica

Para la correcta realización del álbum ilustrado he realizado una investigación teórica comenzando por informarme sobre las leyendas. Simultáneamente, comencé a analizar distintos proyectos editoriales del mismo género que trataran el tema medioambiental y ayudaran al lector a concienciarse sobre la protección de la naturaleza. Una vez decidida la idea de contar la leyenda de Pirene, busqué información sobre distintas leyendas de la zona y una vez escogida la que finalmente iba a ilustrar, indagué sobre las diferentes versiones de la misma en numerosas páginas webs y consulté varios libros en la biblioteca municipal de Illueca (Zaragoza). También me informé sobre la flora y fauna más destacable del lugar, leyendo y recopilando datos sobre las distintas especies que quería incluir en el libro.

3.2. Metodología práctica

La parte práctica del TFM consiste en la ideación y creación del álbum como tal. Para ello, una vez tuve claro el contenido, diseñé los entornos y personajes, haciendo todo tipo de bocetos y pruebas de ensayo y error con diferentes técnicas y paletas de color. Tras la realización del storyboard elaboré las ilustraciones finales en acuarela, y posteriormente maqueté el libro en el ordenador, añadiendo el texto y los detalles finales. Además, imprimí varias maquetas para visualizar cómo quedaría el resultado final impreso.

4. MARCO TEÓRICO

4.1. La leyenda popular como componente del patrimonio intangible local

Desde tiempos inmemoriales, la humanidad siempre ha buscado explicar los fenómenos que suceden en torno a esta. Los hombres han querido conservar su historia y las de sus antepasados, buscando preservar la memoria histórica y recordar acontecimientos importantes sucedidos en su vida. Para ello se han usado diversas formas, entre ellas la experimentación mediante la fantasía y la imaginación. La leyenda, el mito y los cuentos son algunos de los métodos utilizados para explicar sucesos o mostrar su ideología. En su contenido se reflejan las creencias, los conocimientos geográficos e, incluso la economía de la sociedad del momento.

Los términos *leyenda* y *mito* pueden parecer a simple vista muy similares, pero no son sinónimos. Para poder diferenciarlos debemos informarnos primero de qué es la literatura oral.

Se puede afirmar que la literatura oral constituye la suma de los conocimientos, valores y tradiciones que pasan de una generación a otra, verbalmente, utilizando diferentes estilos narrativos. La literatura oral se conserva en la memoria de los pueblos, es de creación colectiva, por lo tanto anónima; carece de autor, como no es el caso de la literatura escrita; es del pueblo y como tal hace parte de su vida diaria y de su cultura. (Villa, 1989, p.38)

Fruto de este fenómeno surgen los mitos, los cuentos, los relatos, las leyendas, adivinanzas, refranes, etc.

Tanto la leyenda como el mito son una forma de literatura oral, historias que están muy presentes en la vida de distintos grupos sociales y culturas, convirtiéndose en parte de su día a día. Sin embargo, mito y leyenda no se narran de la misma forma ni en el mismo contexto. Mientras que el mito se transmite en un contexto más formal e incluso religioso, contando información más relacionada con el origen del todo, las leyendas consisten en relatos más bien informales, con la finalidad de informar y entretener.

El mito forma parte de la humanidad, pues por ejemplo la mayoría de religiones lo incluyen. Suelen contar historias que se remontan al origen de los tiempos, antes de que la humanidad existiera. Dan respuesta a preguntas como *de dónde venimos* y *hacia dónde vamos*. Justifican la existencia de la humanidad y dan una explicación de por qué existimos.

Las leyendas, sin embargo, no cumplen funciones religiosas, sino sociales. Son relatos que pueden ser contados en cualquier momento. Sus protagonistas pueden ser muy variados, y no necesariamente seres sobrenaturales. Desde héroes y sus hazañas, historias reales de personas que en vida destacaron por sus acciones, personajes fantásticos, etc. Su principal propósito es reforzar los comportamientos aprobados por el grupo social. Más bien son un ejemplo personificado de lo que puede suceder cuando se incumplen las normas o cuando se sigue el camino correcto, mostrando las consecuencias de estas acciones, teniendo un final moralizante.

Mientras en el relato mítico se busca la permanencia tanto en el lenguaje, como en los contenidos de los textos, a través del paso de generaciones; en la leyenda la transmisión oral enriquece, transforma, distorsiona, modifica el relato; los cuales actualmente son producto del transcurrir histórico de la cultura popular. Las modificaciones introducidas en los textos no son sólo en detalles, sino en contenidos y actuaciones de los personajes; hecho que mantiene actualizado el mensaje de la narración y apropiado al momento histórico que vive la sociedad que lo expresa y del que es parte. (Villa, 1989, p, 41)

Por tanto, se generan diversas versiones, pero siempre manteniendo el mismo final.

Existen diferentes tipos de leyendas según su temática y según su origen. Según su temática, encontramos las leyendas históricas, las leyendas escatológicas y las leyendas etiológicas. Las leyendas históricas son aquellas que narran sucesos que han ocurrido realmente, como pueden ser guerras, añadiéndoles toques fantásticos para enfatizar el mensaje que se quiere transmitir. Las leyendas escatológicas, se centran en la vida tras la muerte y en el más allá, y las religiosas cuentan a partir de santos historias con el objetivo de transmitir la religión. Por último, las leyendas etiológicas son el género en el que podemos incluir la historia de Pirene. Este tipo intenta explicar el origen del relieve y los accidentes geográficos como ríos, montañas, etc.

Según su origen encontramos tres categorías: locales, rurales y urbanas. Las leyendas locales están protagonizadas por un personaje popular histórico y se centran en una región o provincia principalmente. Por otro lado, las leyendas urbanas nacen en las ciudades, y son las más modernas y conocidas por el público actual. Nuestra leyenda sin embargo se clasificaría en el último tipo: las rurales, aquellas que nacieron en zonas rurales y tienen una gran conexión con las tradiciones de estos lugares.

4.2. El álbum ilustrado infantil como herramienta para la concienciación

El álbum ilustrado es un género que busca acercar al público infantil la cultura literaria e iniciarlos en la lectura. Se trata de un género relativamente nuevo en el mundo editorial, por lo que es complicado darle una definición exacta. Sin embargo, autoras como Barbara Bader en la introducción de su libro *American Picture Books* (1976) ya lo definía como algo artístico.

Un álbum ilustrado es texto, ilustraciones, diseño total; es una obra de manufactura y producto comercial; documento social, cultural, histórico y, antes que nada, es una experiencia para los niños. Como manifestación artística, se equilibra en el punto de interdependencia entre las imágenes y las palabras, en el despliegue simultáneo de dos páginas encontradas y en el drama de dar la vuelta a la página (Bader citada en Arizpe y Styles, 2008, p. 43).

En el mundo editorial, Silva-Díaz (2005, p. 32) lo considera un formato de publicación, “usualmente de 24 o 32 páginas, en el cual la gran mayoría (casi siempre las dobles páginas) contienen ilustraciones”. A diferencia de los cuentos, este producto forma una clase particular de libro ilustrado, distinguiéndose del anterior, según Zaparaín, F. y González, L. D. (2010) en que en el álbum ilustrado texto e ilustraciones son inseparables, mientras que en el cuento el texto tiene total o casi total autonomía. No se trata de una narrativa gráfica como la de los cómics, sino que buscan una relación texto-ilustraciones y un ritmo de lectura distinto, más pausado. A su vez, muchos de los recursos propios del dibujo, como la forma de contar las cosas y la construcción típicas de los cómics, están presentes en el álbum ilustrado, ya sea de forma explícita o más sutil. En estos, ambos elementos, texto e ilustración forman en conjunto la obra literaria, uniendo dos tipos de lenguajes: el verbal y el visual.

En un álbum ilustrado ni las palabras ni las imágenes tendrían sentido si se percibiesen por separado. Maurice Sendak define esta relación como «una síncopa rítmica de palabras e imágenes». A menudo descubrimos libros sin palabras donde la totalidad del significado viene dada por el texto visual (Salisbury, 2007, p. 9)

Las ilustraciones son el elemento narrativo más importante, dándole más importancia a estas que en otros géneros. La lectura visual incita al lector a ir más allá y darle una interpretación más alejada de las palabras. Gracias a ello, este podrá llegar a crear sensibilidad y empatizar con lo artístico.

Nikolajeva y Scott (2006), en su libro *How Picturebooks Work*, distinguen dos tipos de álbum ilustrado según la relación que se establece entre el texto y la imagen: álbumes de complemento y álbumes de contrapunto. En los álbumes de complemento, texto e imagen colaboran para contar la misma historia llenando los respectivos vacíos, mientras que en los álbumes de contrapunto, imagen y texto cuentan historias distintas, incluso llegando a contradecirse de algún modo. En este último tipo, el autor puede utilizar una gran diversidad de recursos para generar esta contradicción, por ejemplo, mostrar desde distintos puntos de vista la historia según leamos el texto o veamos las ilustraciones.

El origen del álbum ilustrado se sitúa en los años sesenta, y tras estos años, estas obras literarias gozaron de un gran éxito con el auge de la industria editorial. Tan explotado fue el género, que en los 90 se notó un leve bajón en la producción. Sin embargo, en España la época dorada del álbum ilustrado fue durante los años 80 y 90, época en la que más influencia tuvo este género en el público infantil. A nivel mundial, el sector se ha ido recuperando, y la producción vuelve a estar más activa que nunca gracias al esfuerzo de ilustradores, escritores y editoriales.

Siendo en sus inicios empleado como un medio de educación y aprendizaje, actualmente la amplia capacidad expresiva del álbum ilustrado ha permitido tratar sin tabú temas serios y duros transmitiéndolos de forma óptima al público infantil. Así, no existen temas prohibidos o difíciles de tratar (Salisbury y Styles, 2012). El uso del álbum ilustrado es una herramienta eficaz para tratar temas medioambientales y concienciar a las nuevas generaciones de cuidar el planeta. En la infancia se despierta un gran interés por el entorno natural, los animales y los recursos naturales. Aprovechando las típicas preguntas y dudas que los niños se plantean sobre los fenómenos o componentes de la naturaleza, se transmite a través del álbum ilustrado las distintas suposiciones sobre lo que ocurre, de modo que los niños puedan ir tomando una conciencia realista sobre la naturaleza. Además, estos libros pueden ser utilizados en el ámbito educativo para poner en contacto a los niños con la naturaleza y que pueda incluso ser llevado a la práctica, realizando actividades como salidas, cultivos, cuidados de animales o plantas, etc.

4. ÁLBUMES ILUSTRADOS RELACIONADOS CON LA TEMÁTICA TRATADA

En este apartado se recoge una selección de álbumes ilustrados cuya temática gira en torno a la concienciación sobre el medio ambiente o sobre leyendas y seres mágicos. Se puede observar cómo los distintos autores han abordado la temática y cómo la han resuelto de manera eficiente y adaptada al público infantil.

5.1. Álbumes que buscan concienciar sobre el medio ambiente

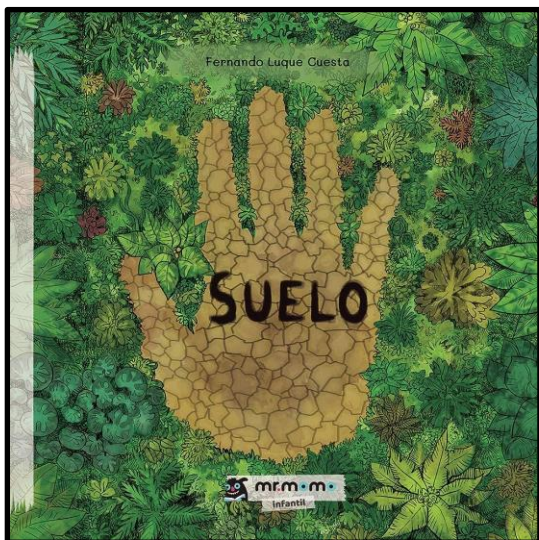


Figura 1: Portada de *Suelo* de Fernando Luque, 2010. Fuente: https://cdn.grupoelcorteingles.es/SGFM/dctm/ME/DIA03/201904/26/00106538946671____1__1200x1200.jpg

Suelo. Fernando Luque, 2019

Trata sobre la sensibilización con el medioambiente adaptando la historia perfectamente al público infantil. La temática principal del álbum como su propio nombre indica, es el suelo, contándonos cómo la sociedad nos intenta imponer un modelo para nada respetuoso con el planeta y las consecuencias de ello.

El árbol de la escuela. Antonio Sandoval, Emilio Urberuaga, 2016

Cuenta la historia de Pedro, un niño que cuida al único árbol de su escuela. A medida que la historia avanza, otros niños se van sumando a la causa e incluso los profesores. Se trata de un proyecto que busca acercar a los niños a la naturaleza e insiste en la importancia de la educación ambiental.

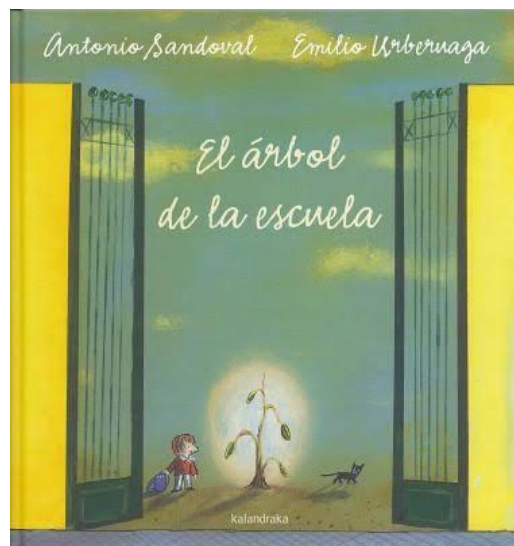


Figura 2: Portada de *El árbol de la escuela* de Antonio Sandoval y Emilio Urberuaga, 2016. Fuente: <https://pekeleke.es/wp-content/uploads/2016/10/EI-%C3%81rbol-de-la-Escuela-portada.jpg>

Un monstruo bajo mi Hamaca. Jerusalén Zamora, 2021

La historia del libro se ubica en el ecosistema tropical, concretamente en Costa Rica, mostrando, a través de una nube personificada, la importancia de estas en los espesos bosques tropicales. Se trata de una propuesta que busca criticar el cambio climático y mostrar al público las consecuencias que este ejerce sobre las nubes de las zonas boscosas de los ecosistemas endémicos.

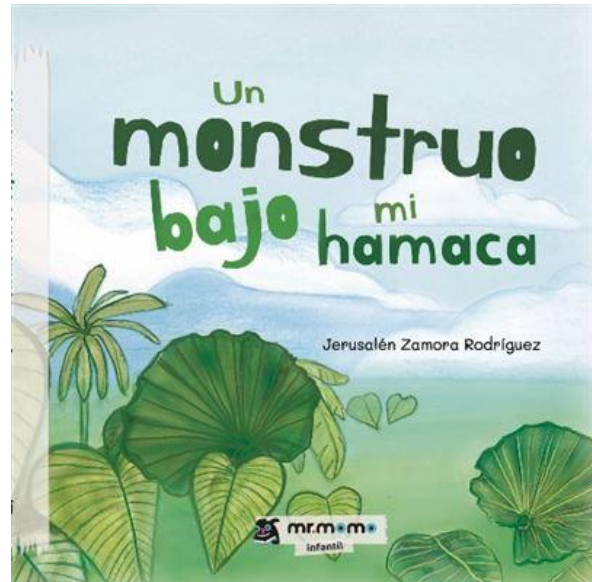


Figura 3: Portada de *Un monstruo bajo mi hamaca* de Jerusalén Zamora, 2021. Fuente: https://f7099cdac3ad9a351ae3-74c3dcaca50fe6cfec786b085d2f6908.ssl.cf5.rackcdn.com/books/images/lantia_cover_60e3efcb267f7_360.jpg

Salvaje. Emily Hughes, 2014

La naturaleza es el eje principal de la historia, siendo su protagonista una niña salvaje que ama vivir en libertad, que se ha criado en el bosque y se ha hecho amiga de los animales que allí habitan, pero que un día los humanos se la llevan a la ciudad e intentan adoctrinarla sin éxito, pues es indomable.

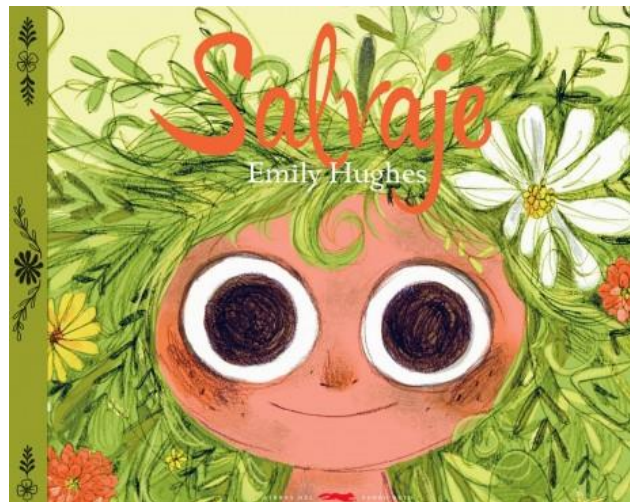


Figura 4: Portada de *Salvaje* de Emily Hughes, 2014. Fuente: https://f7099cdac3ad9a351ae3-74c3dcaca50fe6cfec786b085d2f6908.ssl.cf5.rackcdn.com/books/images/lantia_cover_60e3efcb267f7_360.jpg

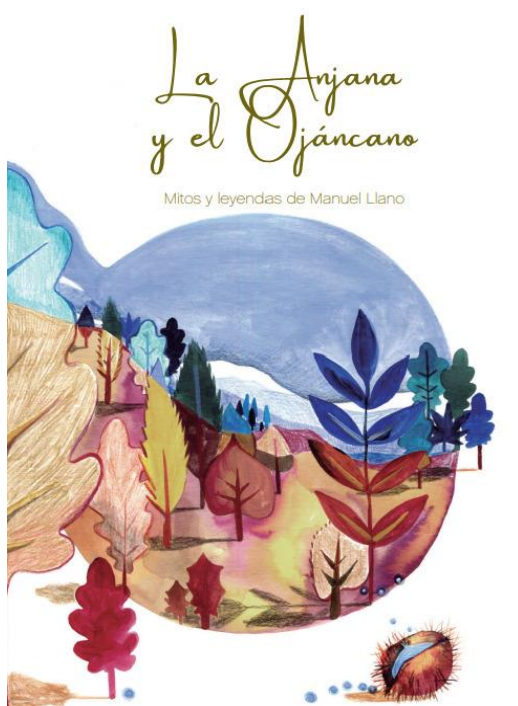


Figura 5: Portada de *La Anjana y el Ojancano* de Manuel Llano y Paula Vallar, 2023. Fuente: https://www.educantabria.es/documents/portlet_file_entry/39930/Portada+Mitos+y+Leyendas+%281%29.jpg/66f45785-42fa-92d4-1b93-7921475449a5

5.2. Álbumes que tratan sobre leyendas y seres mágicos

***La Anjana y el Ojancano*. Manuel Llano, Paula Vallar, 2023**

Este álbum ilustrado acerca al público infantil las leyendas y mitos propios de Cantabria. Con el fin de dar a conocer y difundir estos relatos tradicionales de la literatura oral, complementa la historia con unas muy interesantes ilustraciones que consiguen en todo momento captar la atención del lector.

***Las hormigas blancas*. Francisco J. Sánchez Ainaga, Beatriz Barbero Gil, 2023**

Las hormigas blancas, álbum ilustrado escrito por Francisco J. Sánchez Ainaga e ilustrado por Beatriz Barbero Gil, se centra también en la temática de las leyendas del Pirineo, contándonos una de las más populares leyendas del Pirineo Aragonés, concretamente de la zona de Formigal. Se trata de la historia de la diosa Culibillas y las hormigas blancas.

Es interesante de cara a este proyecto el ver cómo la temática es muy similar y cómo está resuelta la historia a lo largo del libro. Además, todo el texto del libro está escrito en verso, lo que le aporta musicalidad y ritmo.

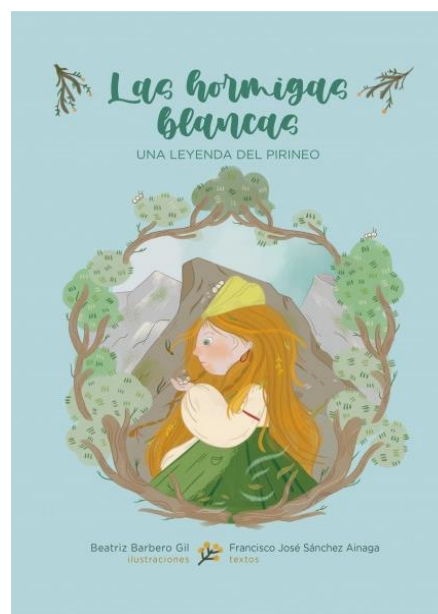


Figura 6: Portada de *Las hormigas blancas* de Francisco J. Sánchez Ainaga y Beatriz Barbero Gil, 2023. Fuente: https://libreriaprimes.com/2740-large_default/las-hormigas-blancas.jpg

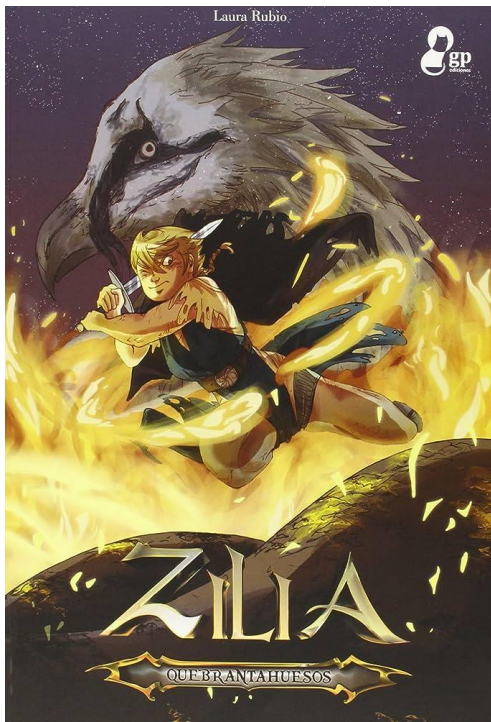


Figura 7: Portada de *Zilia Quebrantahuesos* de Laura Rubio, 2015. Fuente: https://m.media-amazon.com/images/I/81xOmRmuHHL._AC_UF1000,1000_QL80_.jpg

Zilia Quebrantahuesos, Laura Rubio, 2015

Este cómic de la autora turolense Laura Rubio me interesa principalmente porque crea una historia ubicada en las montañas del Pirineo Aragonés. Se trata de una trama envuelta en leyendas y mitos en donde aparecen seres mágicos como duendes y dragones. Introduce como símbolo principal de la historia la que es una de las aves más emblemáticas de la zona: el quebrantahuesos.

Hadas. Brian Froud, Alan Lee, 2003

Hadas, de Brian Froud y con ilustraciones de Alan Lee muestra las diferentes leyendas de hadas y seres mágicos del mundo. Incluye información sobre una gran variedad de hadas y distintas criaturas y explica muy bien todos los conceptos desde el inicio del libro.

En su interior, podemos ver cómo muchas páginas contienen letra manuscrita e incluso bocetos a lápiz, dándole una apariencia de cuaderno de viaje. Por no hablar de las delicadas ilustraciones en acuarela de Alan Lee, todas con un altísimo grado de detalle.

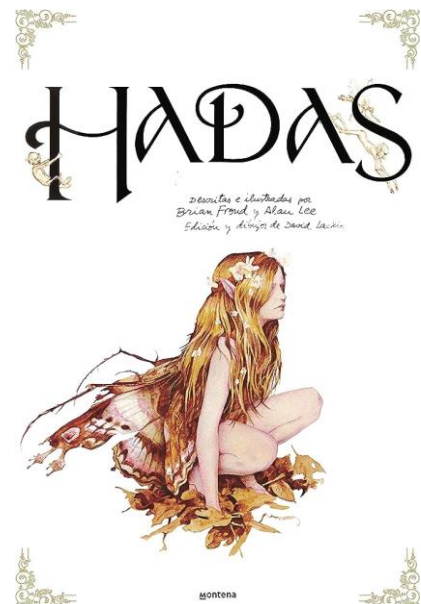


Figura 8: Portada de *Hadas* de Brian Foud y Alan Lee, 2003. Fuente: https://m.media-amazon.com/images/I/81v-9PXldAL._AC_UF1000,1000_QL80_.jpg

Las Hadas. Sebastien Pérez, Bluebirdy, 2022

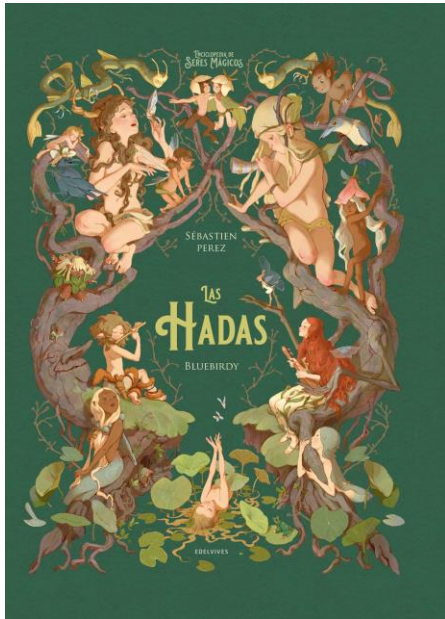


Figura 9: Portada de *Las Hadas* de Sebastien Perez y Bluebirdy, 2022.

Fuente:

https://cdn.edelvives.es/docs/catalogo/25992/imgs/original/190534_Cub_LasHadas_Ev_WEB.jpg

Se trata de otro libro que trata la temática de los seres mágicos, concretamente las hadas. A pesar de hacer también un recorrido por muchas de las leyendas de hadas del mundo, la historia comienza con Alan, el protagonista de la historia, un niño al que se le presentarán todas estas criaturas y podremos ir conociéndolas poco a poco.

Al igual que en el libro anteriormente mencionado, incluye bocetos y a su vez ilustraciones definitivas. También incluye páginas con el contenido girado de modo que tenemos que rotar el libro para poder verlo bien. Hay muchas páginas en las que aporta información sobre algo e ilustra este algo al lado de la explicación, e incluso al final del libro encontramos un pliego que nos indica la página exacta donde encontrar los distintos personajes que han aparecido.

Las ilustraciones de Fatemeh Haghnejad, más conocida como Bluebirdy son muy vaporosas y sin duda, transmiten un aura mágica.

6. REFERENTES ESTILÍSTICOS

En este apartado recojo algunas publicaciones ilustradas por autoras que tomo como referentes gráficos, y cuyas ilustraciones me han inspirado en el proceso de creación de mi proyecto.

En primer lugar, me gustaría destacar a Shirley Barber (1935-). Su obra se especializa en ilustración infantil, por lo que a lo largo de su vida ha escrito multitud de libros ilustrados, libros para colorear, calendarios y diarios, siempre de temática de hadas y naturaleza. Su arte se ambienta principalmente en bosques. Entre los muchos ejemplos de libros ilustrados por esta autora se encuentra *La cocina encantada* (2018), escrito por María Forero e ilustrado por Shirley Barber. Sin duda alguna lo que más me ha inspirado de este libro no es su historia, sino su edición y maquetación. En su interior podemos observar que todas las páginas dobles del mismo se estructuran de la misma forma. En la página derecha se

encuentra ubicado el texto más o menos en el centro de la hoja y arriba y abajo tenemos ilustración. En la página izquierda la ilustración ocupa toda la página, e incluye un marco con decoraciones distintas en cada pliego según el contenido.



Figura 10: Pliego del interior del libro *La cocina encantada* de María Forero y Shirley Barber, 2018. Fuente: elaboración propia.

Otra de las ilustradoras que más me han inspirado es la española María Pascual (1933-2011). Una de las más famosas ilustradoras e historietistas de España. Sus icónicas ilustraciones aparecen en muchas de las adaptaciones de antiguos cuentos clásicos publicados entre los años 70 y 80. Su reconocible estilo utiliza colores llamativos y la mayoría de sus personajes poseen rostros aniñados, favoreciendo así que el público infantil se identifique con ellos. Para la realización de mi álbum, me he inspirado en varios cuentos ilustrados por esta autora. El primero al que quiero hacer mención es *Cuentos de la Alhambra I*, con textos de Washington Irving e ilustraciones de María Pascual, publicado en 1980. Se trata de un cuento antiguo, por lo que la edición y maquetación deja bastante que desear. Lo que me gusta de este cuento es que añade pequeñas ilustraciones individuales en cada página, haciendo que no se haga monótono y aportándole un toque distinto. Las ilustraciones son variadas. Unas veces ocupan la doble página, otras veces se ubican en el margen superior, otras en un lateral, algunas tienen marco cuadrado, etc.



Figura 11: Imagen del interior de *Cuentos de la Alhambra I* de Washington Irving y María Pascual, 1980. Fuente: elaboración propia.

Cabe mencionar también *El geniecillo Travieso*, escrito por Laura García e ilustrado por María Pascual en 1975. En las pocas páginas que componen este relato se narra la historia de un pequeño duende travieso. Este personaje me ha influido mucho, pues a lo largo de mi álbum podemos ver cómo aparecen pequeños seres muy similares a él, el cual no deja de ser la imagen clásica de duende que muchos autores han representado anteriormente.

Por último, quiero mencionar a Cicely Mary Barker (1895-1973). Sus ilustraciones de hadas se hicieron mundialmente conocidas y la mayoría de sus libros fueron publicados después de su muerte, durante la primera



Figura 12: Portada y accesorio que incluía el cuento *El geniecillo Travieso* de Laura García y María Pascual. Fuente: https://m.media-amazon.com/images/I/41N6bV8TsgL._SX373_BO1,204,203,200_.jpg

mitad del siglo XX. Trabajaba con acuarela, pluma y tinta y aceites y pasteles, consiguiendo un increíble nivel de detalle en estas. Su obra más conocida es *Las hadas flores* (1923), que destaca por sus detalladas ilustraciones en acuarela.



Figura 13: Ilustración perteneciente a su serie *Las Hadas Flores*.
Fuente: https://farm4.static.flickr.com/3618/3422105774_a71e6f41f0.jpg



Figura 14: Una de las características hadas ilustradas por Cicely Mary Barker. Fuente: <https://conchamayordomo.com/wp-content/uploads/2023/08/2-2.jpg>

7. ANTECEDENTES PERSONALES

Recientemente, tuve el placer de ilustrar junto con la autora M.^a Ángeles Aguarón, *La guardesa del castillo*, publicado por la Diputación de Zaragoza en 2023. Se trata de un álbum que busca acercar a los niños la cultura y el patrimonio de pueblos pequeños como es Jarque de Moncayo, donde se ubica la historia.

Jarque es un pueblo situado en la Comarca del Aranda (Zaragoza), en el que, como en muchos otros pueblos similares, se encuentra un castillo que en su antigüedad vivió tiempos de lucidez y en torno al cual se cuentan multitud de historias. Es aquí donde habita la protagonista, Plácida, una anciana aficionada a tejer con su mundillo. En el mes de mayo, el pueblo de Jarque de Moncayo se transforma por completo volviendo al medievo y comienza la recreación de la guerra de los dos Pedros, viajando años atrás en el tiempo e inundándose las calles de gente.

En el libro se recoge y preserva una leyenda únicamente conocida por las gentes del pueblo, *La cabra de oro*. Este relato popular se les contaba a los niños de la zona,

invitándoles a ir al castillo, pues allí se encuentra enterrado un tesoro cuyo botín es una gran cabra de oro. La historia contada en el álbum no se queda aquí, pues Plácida pide ayuda a la Cabra de oro y esta la manda de "vacaciones" a visitar los distintos castillos de Aragón. Comienza así un viaje para la protagonista en el que se muestra al lector diversas ubicaciones de castillos que visitar en esta comunidad autónoma. Sin embargo, finalmente regresa a Jarque, su hogar, pues "como en casa en ningún sitio". Todo el texto de la historia está escrito en verso, aportándole ritmo a la hora de leerlo. Además, las ilustraciones están también realizadas en acuarela, lápices de colores y tinta china.



Figura 15: Portada de *La guardesa del castillo* de M.ª Ángeles Aguaron e Irene Trasobares. Fuente: elaboración propia.



Figura 16: Pliego del interior de *La guardesa del castillo*, en el que aparece el castillo de Loarre (Huesca). Fuente: elaboración propia.

Se trata de una propuesta muy relacionada con el patrimonio local, tanto material como inmaterial. No solo invita a visitar el castillo de Jarque y conocer su leyenda de la Cabra de Oro, sino que además muestra otros castillos similares, fomentando el turismo rural. Los

ejemplares finales fueron repartidos en el colegio de Jarque de Moncayo, uno por cada niño. Además, también fueron vendidos en la feria medieval que se menciona en la historia.

Una vez acabado este proyecto, comencé a cursar el Máster de Dibujo: Ilustración, cómic y creación audiovisual de la Universidad de Granada. Es aquí donde surgió la idea de ahondar en este género y realizar un álbum ilustrado completo como TFM. Para comenzar, en la asignatura Ilustración Infantil I, ideé una propuesta de álbum ilustrado, con sus tres ilustraciones definitivas y el resto del libro abocetado. Sin embargo, aunque quedé contenta con el resultado, la estética utilizada en este trabajo no acaba de convencerme, por lo que decidí no completar este proyecto para la segunda parte de la asignatura (Ilustración Infantil II).

En otra de las asignaturas del Máster, Patrimonio, realizamos un ejercicio que consistía en elaborar una obra a partir de recortes de revistas antiguas. Para dicho ejercicio escogí unas decoraciones florales junto con la figura de una mujer, e hice una ilustración final con ambos elementos. Pero lo realmente destacable de este momento fue lo mucho que me llamaron la atención la estética y colores de aquellas decoraciones florales de las antiguas páginas que nuestra profesora nos prestó, decidiendo ese mismo día que mi TFM tendría una estética de cuento antiguo e incluiría ornamentos florales como por ejemplo marcos en las páginas.



Figura 17: Ejemplo de los ornamentos antiguos que se nos proporcionaron en el aula. Fuente: elaboración propia.



Figura 18: Ilustración final para la asignatura realizada a partir de recortes de revistas antiguas. Fuente: elaboración propia.

Influido también por esta estética se ve mi segundo proyecto de álbum ilustrado para la asignatura Ilustración Infantil II, titulado *Distinto*, en el cual comencé a usar marcos con adornos en cada una de las ilustraciones y decoraciones en las páginas en las que únicamente había texto. Adaptado al público infantil, se contextualiza en el bosque y cuenta la historia de un pequeño mapache que se siente diferente al resto. Quería que mi proyecto final siguiera la misma línea, pero también buscaba más libertad a la hora de maquetar y estructurar el texto e ilustraciones en el libro.



Figura 19: Ilustración del interior de *Distinto*.
Fuente: elaboración propia.

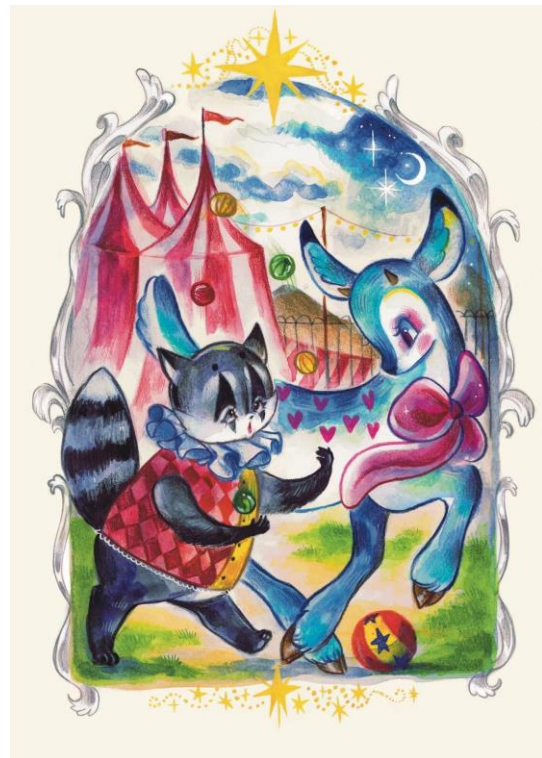


Figura 20: Ilustración del interior de *Distinto*.
Fuente: elaboración propia.

Más adelante, en la asignatura de Geometría I y II, decido enfocar mis proyectos más hacia el tema que quería tratar para el TFM, que en este momento eran las hadas. La serie de *Avistamientos de hadas en el Carmen de los Mártires* mezcla ilustración con fotografía, creando la ilusión de que estas criaturas se encuentran realmente en el lugar fotografiado.



Figura 21: Resultado final de las tres imágenes que componen el proyecto Avistamientos de hadas en el Carmen de los Mártires. Fuente: elaboración propia.

Por último, para la asignatura de Geometría I y II también realicé el proyecto que más relacionado está con el tema a tratar en el proyecto final, el *Mapa mágico del Pirineo Aragonés*. Este mapa representa en un estilo fantástico y colorido la zona del Pirineo Aragonés, con sus distintos accidentes geográficos. En él se integran especies de animales locales, añadiéndole un toque fantástico al incluir seres mágicos como hadas o un dragón sobrevolando el cielo.



Figura 22: Mapa mágico del Pirineo Aragonés. Fuente: elaboración propia.

8. CREACIÓN ARTÍSTICA: LA LEYENDA DE PIRENE Y EL ORIGEN DE LOS PIRINEOS

8.1. Ideación y documentación

La idea inicial consistía en realizar un libro ilustrado en el que en cada página mostrara las distintas hadas del mundo, a modo de enciclopedia. Sin embargo, esto supondría abarcar una gran cantidad de información y además carecía de una narrativa que sirviese de hilo conductor. Por ello, decidí enfocarlo hacia el álbum ilustrado y centrarme en el área del Pirineo. Al ser de Zaragoza, he visitado la zona y la conozco, por lo que pensé en que me centraría únicamente en el Pirineo Aragonés. La idea era mostrar las hadas y criaturas mágicas de esta región. Pero pronto cambió mi percepción sobre el trabajo, pues al documentarme, me di cuenta de que la mayoría de estas criaturas provienen de leyendas, por lo que decidí investigar acerca de este tipo de narraciones populares.

Realicé varias búsquedas sobre leyendas del Pirineo Aragonés y encontré bastantes que me gustaron y que me llamaron la atención, así que se me ocurrió que mi álbum ilustrado contara las distintas y más famosas leyendas del Pirineo Aragonés. Al comentarlo con mi tutora me recomendó centrarme en una única leyenda, de modo que pudiera contarla tranquilamente y con todos los detalles que hicieran falta, tomándome el tiempo necesario para que quedase perfecto.

Ya había recopilado muchas leyendas, y la de Pirene era imprescindible contarla. Se trataba probablemente de la más importante, pues cuenta cómo se originaron los Pirineos. De este modo, la leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos fue elegida como trama de mi álbum. Partiendo de esa base, comencé a buscar información sobre la leyenda en todo tipo de páginas webs, pero, tal y como suele suceder con los relatos de la cultura popular, había muchas versiones distintas de la misma. La solución fue recoger por escrito lo que más me gustaba de cada versión, de modo que pudiera ir comparando las diferentes historias y viendo qué versión está más extendida y qué elementos quería incluir en la historia que iba a contar. Finalmente acabé mezclando información de distintas fuentes para crear mi propia versión de la historia, la que veía más interesante para ilustrarla y que me encajaba más de cara a ser contada a un público infantil.

La historia que he ilustrado comienza presentándonos a Tubal, el rey que gobernaba hace muchos años la Península Ibérica. Su hija, Pirene, era una hermosa joven de ojos verdes que amaba vivir en los bosques. En ese entonces, Hércules se encontraba de paso por este lugar, pues iba de camino a completar sus doce trabajos encomendados por el rey Euristeo

y al encontrarse con el palacio de Tubal, le pidió hospedarse allí por unos días. Aquí conoció a Pirene y quedaron completamente enamorados el uno del otro. Se veían frecuentemente en los bosques a escondidas del rey y todo parecía marchar bien entre ellos. Sin embargo, un día Hércules sintió que tenía que cumplir su deber y marcharse. Dejó a Pirene triste y desolada, y se dirigió a la zona sur de la Península. Allí debía robarle el rebaño de mil bueyes rojos a un temible monstruo de tres cuerpos: Gerión. Cuando llegó este no estaba vigilando el rebaño, sino que estaba a cargo de un pastor llamado Euritión y un perro de dos cabezas llamado Ortro. Fácilmente derrotó a ambos y se llevó el rebaño. Al enterarse de lo ocurrido Gerión decidió vengarse, yendo a por Pirene (de la que decían que también estaba enamorado) que buscó refugio en los bosques que tan bien conocía. Se escondió tan bien que el monstruo no lograba encontrarla y, desesperado, tomó medidas drásticas: quemó el bosque. Cuando ella se dio cuenta de lo que estaba pasando y se vio envuelta por las llamas huyó hacia los bosques del norte. Sin embargo, no logró escapar, y en un último aliento llamó desesperadamente a Hércules. Además, como curiosidad, la raíz de la palabra Pirineos en griego proviene de Pyros, que significa fuego. Se dice que de las lágrimas que lloró Pirene en esos momentos nacieron los ibones del Pirineo. Un águila voló en busca de Hércules y le comunicó que corría un grave peligro, a lo que este corrió en su ayuda. Sus esfuerzos no fueron suficientes y este llegó demasiado tarde, pues el bosque estaba calcinado y el cuerpo de Pirene yacía bajo un manto de cenizas. Hércules, muy apenado y con una sensación de fracaso por no haber podido salvar a su amada, decidió honrar su muerte creando un enorme mausoleo. Y tal fue la magnitud de este que, piedra por piedra, acabó creando los Pirineos.

No quedando contenta con contar únicamente la historia de Pirene, quise también añadir un apartado de flora y fauna. La idea era que las ilustraciones de animales y flores que habitan en el Pirineo Aragonés apareciesen integradas tanto en la escena principal como en las decoraciones de las páginas adyacentes. De este modo, al final del libro se incluye un apartado en el que el lector puede informarse sobre cada una de las especies que han aparecido a lo largo de la historia, junto con el número de la página en la que han sido ilustradas. En un principio iban a ser únicamente especies del Pirineo Aragonés, pero acabé por enfocar el libro al Pirineo en general, aunque sí es cierto que muchas de estas especies de flora y fauna que he incluido, son propias de la zona de Aragón.

8.2. Dibujos previos

8.2.1. Diseño de los personajes

Una vez decidida la versión de la leyenda que iba a contar, comencé a realizar los primeros bocetos para el diseño de los personajes.

La primera fue Pirene, la protagonista. Había leído que lo que más destacaba de ella eran sus intensos ojos verdes, por lo que debía incluirlo con total seguridad en el diseño final del personaje. Además de brillar por su inigualable belleza, con la que tan solo con mirarle a los ojos, cualquier hombre caería en un hechizo de amor.



*Figura 23: Primer boceto de Pirene, en el que podemos apreciar un toque más salvaje.
Fuente: elaboración propia.*

El concepto para el personaje de Pirene siempre lo tuve muy claro desde el principio. Se dice de ella que su lugar preferido eran los bosques, y que era la encargada de cuidar sus aguas. Me imaginé entonces una bella joven que amaba la naturaleza, que siempre buscaba estar en contacto con ella, pues era su lugar seguro. Pirene sería una mujer libre, que era muy consciente de su belleza. Nunca se preocuparía de cortar su melena, increíblemente larga y sana. Los primeros bocetos la muestran como alguien más salvaje, pero no quería que se viera tan tosca, así que opté por vestirla con un vestido largo y recatado, pero tampoco me acababa de convencer.



Figura 24: Bocetos de Pirene, a la derecha podemos observarla con un pomposo vestido lleno de flores. Fuente: elaboración propia.

Finalmente, la doté de un rostro más aniñado, tal y como si fuera una adolescente rebelde que únicamente quiere ser libre y vivir en el bosque, junto con ropa más holgada y con más movimiento, pues la imaginé corriendo por el bosque y sin importarle lo más mínimo manchar sus blancos y elegantes vestidos, pero a la vez queriendo ir hermosa.

La paleta de colores busca reflejar lo mencionado anteriormente, sus ropas siempre blancas, símbolo de su pureza, su melena rubia oscura que resalta sus verdes ojos y su piel clara debido a que apenas le da la luz del sol, pues los árboles del bosque la protegen de los rayos.



Figura 25: Boceto a lápiz de Pirene. Fuente: elaboración propia.



Figura 26: Boceto a lápiz de Pirene. Fuente: elaboración propia.

El segundo personaje más importante en la historia es Hércules. Hércules es un joven dios griego fuerte, luchador, decidido, que ha superado numerosas adversidades y ha vencido a muchos enemigos en su camino. Por otro lado, también es un poco prepotente y egoísta, y su vida gira prácticamente en torno a cumplir su deber y ser un gran dios del Olimpo. Para él, la idea también estaba bastante clara, quería que fuese joven y que aparentara prácticamente la misma edad que Pirene.

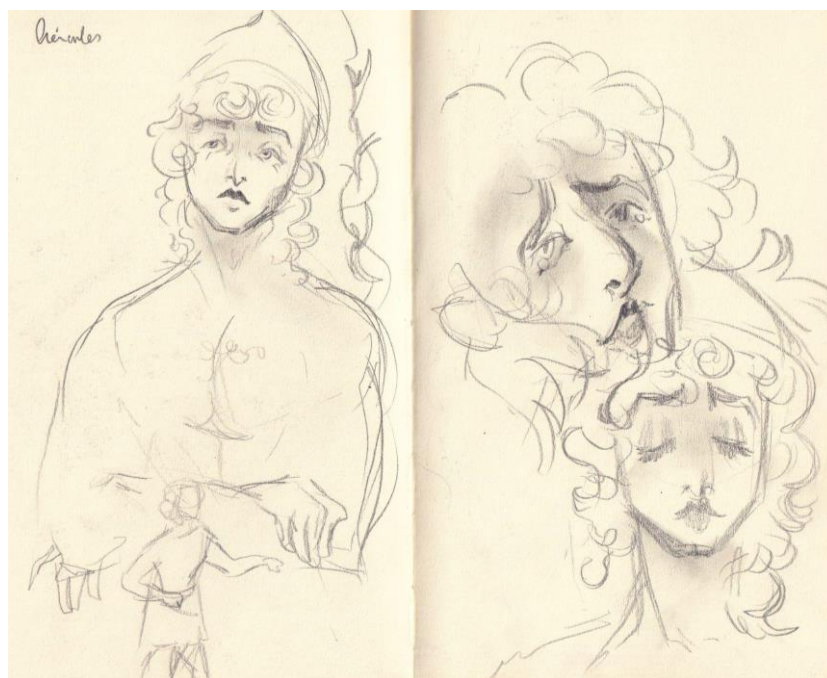


Figura 27: Primeros bocetos de Hércules. Fuente: Elaboración propia.

Quería una estética de luchador griego de la época, con el torso semidescubierto y una faldita de gladiador. También tenía claro que usaría sandalias de la misma estética, y tal y como indican muchos textos antiguos, su arco con flechas y su garrote, que utiliza como arma. También le añadí dos brazaletes metálicos en cada muñeca, para completar el atuendo. En la cabeza dudé bastante sobre qué accesorio ponerle, pues me gustaba añadirle un gorrito que le diera una apariencia más divertida o una cinta. Al final acabé decantándome por la cinta, pues me encajaba más con el resto de vestuario del personaje.



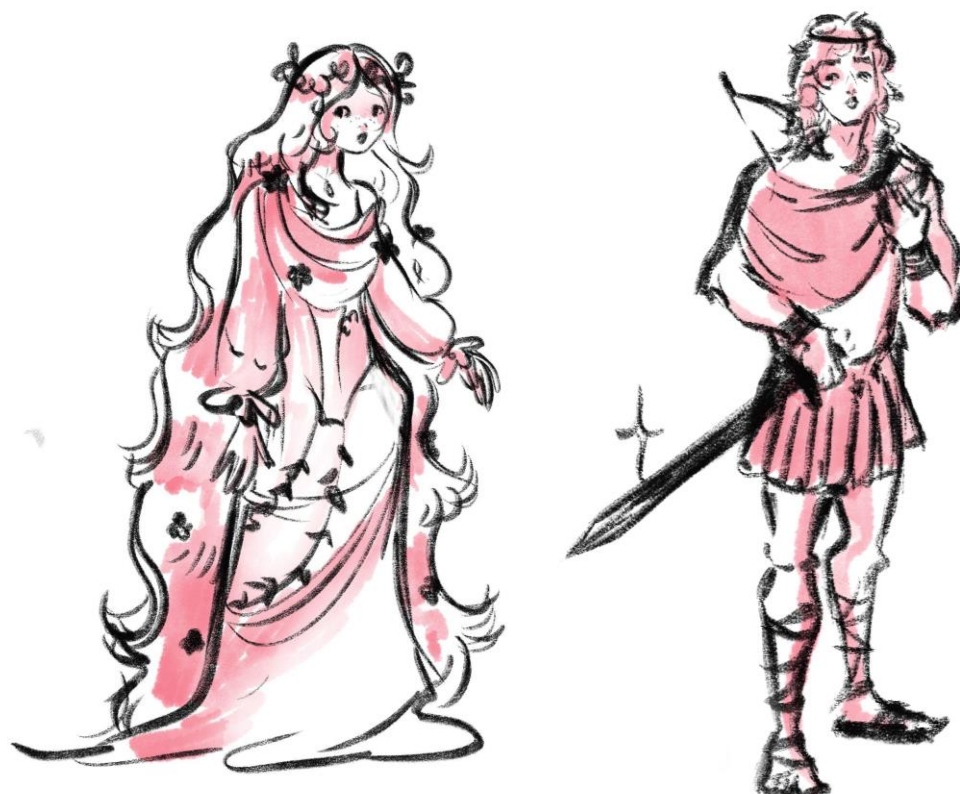
Figura 28: Boceto a color de Hércules con un pequeño gorro rojo. Fuente: elaboración propia.



Figura 29: Boceto de Hércules con su accesorio definitivo para la cabeza. Fuente: elaboración propia.

Quería que Hércules fuera un joven atractivo, que aquello que a primera vista destacara de él fuera en su cuerpo perfecto musculado, pero que su rostro también fuera bonito. Su media melena bien cuidada, revelando que realmente se preocupa bastante por su aspecto físico y por dar una apariencia de héroe perfecto. Decidí hacerle una nariz más pronunciada y darle también un toque coqueto de sombra de ojos azul.

A diferencia de Pirene, Hércules también comienza la historia vistiendo una ligera tela blanca, pero al final del libro esa tela ya no está, pues si vestir de blanco es símbolo de pureza y paz entre otros, Hércules ya no tiene ninguno de estos atributos. Los tonos de Hércules son más bien azulados y su pelo, falda y sandalias marrones.



*Figura 30: Conceptos definitivos realizados digitalmente para los personajes de Pirene y Hércules.
Fuente: elaboración propia.*

El siguiente personaje que diseñé es el rey Tubal, padre de Pirene. Para este, quise basarme en un rey de cuento clásico, con su barba poblada, nariz aguileña y corona dorada. Que al verlo pudiera reflejar sabiduría, tranquilidad y seguridad. Empecé por hacer varios bocetos, en todos ellos puede verse que tenía muy clara cuál era la estética que buscaba para él. Sin embargo, hice distintas variaciones en la barba y peinado.

La primera versión de Tubal lo mostraba como un viejo rey con el pelo completamente negro y largo, lo cual le daba una apariencia demasiado siniestra, casi como si fuera un personaje malvado. No me gustó para nada y decidí cambiarle el color del pelo a castaño, que aportaba un toque más cálido. Su túnica al comienzo iba a ser roja, pero opté por hacerla verde, pues la historia gira en torno a la naturaleza, y el verde es además un color que transmite tranquilidad y calma.



Figura 31: Prueba en acuarela del primer diseño para el rey Tubal. Fuente: elaboración propia.



Figura 32: Boceto en lápiz de Tubal. Fuente: elaboración propia.

También realicé distintas versiones de la corona, más grande, más alta, más pequeña como si fuera una tiara, etc. Al final terminé por coronarlo con una fina y alta corona dorada con una gema verde en el centro. Además, decidí dejarle una larga melena ondulada y una barba no tan larga, pero abundante.



Figura 33: Bocetos digitales para el rey Tubal. Fuente: elaboración propia.

Por último, diseñé al antagonista de la historia, el monstruo Gerión. Respecto a este personaje sí que tuve muchas dudas de cómo ilustrarlo correctamente para que encajase en la estética que buscaba y no fuera demasiado terrorífico para los niños.

Gerión es un ser monstruoso, que habita al sur de la Península Ibérica y tiene a su cargo un rebaño de mil bueyes rojos. Su principal característica es que su cuerpo está formado por tres cuerpos antropomorfos unidos entre sí por la cadera. Cada uno de estos cuerpos sujeta una daga y una espada en sus respectivas manos.

Los primeros bocetos de Gerión eran terroríficos, pues inicialmente lo representé con tres caras de demonio demasiado espeluznantes como para incluirlas en un álbum infantil. Probé también a dibujarlo con tres rostros jóvenes, pero quedaba extraño que un monstruo tuviera tal apariencia. Finalmente, decidí no mostrar sus caras, añadirles un casco de luchador a las tres cabezas y, para que fuera más divertido y tuviera más personalidad, que cada uno de esos cascos tuviera la zona de los ojos de una forma distinta. Gerión viste una ridícula falda que cubre sus tres cuerpos unidos y le da un aspecto menos serio.



*Figura 34: Primer boceto de Gerión, el cual era demasiado oscuro para el público infantil.
Fuente: elaboración propia.*



Figura 35: Bocetos posteriores de Gerión con sus tres cascos y a la derecha con rostros jóvenes. Fuente: elaboración propia.

Elegí dibujar los torsos musculados, para que diera la impresión de que es un ser de gran tamaño, imponente. Sin embargo, para la paleta de colores no elegí un tono agresivo, como por ejemplo hubieran sido los tonos rojos, sino que me decanté por hacerlo distinto, con tonos fríos, azules y verdosos que reflejaran que quizás Gerión no era tan terrible, y que, si Hércules no le hubiera robado, seguiría viviendo su vida ajeno a lo que sucediera en el resto de la Península. Estos tonos contrastan con el cálido color anaranjado del fuego, que es verdaderamente cuando se desata el caos en la historia.

El diseño para los secuaces de Gerión es simple, Para Euritión, el pastor que cuida del rebaño, es simplemente un joven pastor de la zona que trabaja para él a cambio de dinero. Por otro lado, Ortro, el perro de dos cabezas, está basado en un galgo y, tal y como la mitología lo describe, también tiene una cola acabada en cabeza de serpiente.

8.2.2. Diseño de ambientes y escenarios

La historia se sitúa en la Península Ibérica, y una gran parte de ella se desarrolla en los bosques. Como trata del origen de los Pirineos, en algunas ilustraciones y en la cubierta he representado las zonas montañosas representativas de este lugar.

La mayoría de escenas en las que aparece Pirene se ubican en un bosque denso, con tupidos árboles que apenas dejan pasar la luz del sol. Además, a lo largo de la historia también podemos observar que este mismo bosque es pasto de las llamas, y nos encontramos tras esto un ambiente triste y desolador: el de una montaña cubierta de cenizas.

Otro escenario en el que estuve trabajando fue el palacio del rey Tubal. Se trata de un interior de castillo medieval, con amplias columnas y vidrieras en las paredes. Finalmente, no lo incluí en las ilustraciones definitivas, porque buscaba que en la primera página del libro, al presentar a Tubal, transmitiese poder y aparecieran elementos naturales (en concreto, montañas) los cuales son muy importantes en la historia, pero sí que podemos observarlo en varios bocetos.



Figura 36: Boceto de Tubal sentado en su trono en el que podemos intuir el interior del palacio. Fuente: elaboración propia.

Paralelamente, fui buscando plantas y animales del Pirineo que podía integrar en las páginas, y a medida que las dibujaba, iba apuntando en mi cuaderno las diferentes especies para tener una lista del número que añadía y para acordarme de los nombres de cada una.

Respecto al diseño del libro y la maquetación, quería darle un toque de libro antiguo a mi álbum ilustrado, por lo que decidí que en la mayoría de pliegos tendríamos a un lado la ilustración y al otro la página contigua ornamentada y con el texto.

8.2.3. Materiales y técnicas

Tras realizar múltiples pruebas para decidir la técnica de las ilustraciones finales, me decanté finalmente por hacerlas usando técnicas de dibujo tradicionales. Las pruebas en digital me agradaron, pero en ellas no logré tanta calidez y riqueza de texturas como de la otra forma.

Las ilustraciones finales de las que se compone el libro están realizadas en acuarela y gouache, y a su vez rematadas con lápices de colores para las líneas y los detalles. Además, en algunas he utilizado pintura acrílica blanca para darle más textura, y he añadido también pequeños toques con un bolígrafo de gel color blanco.

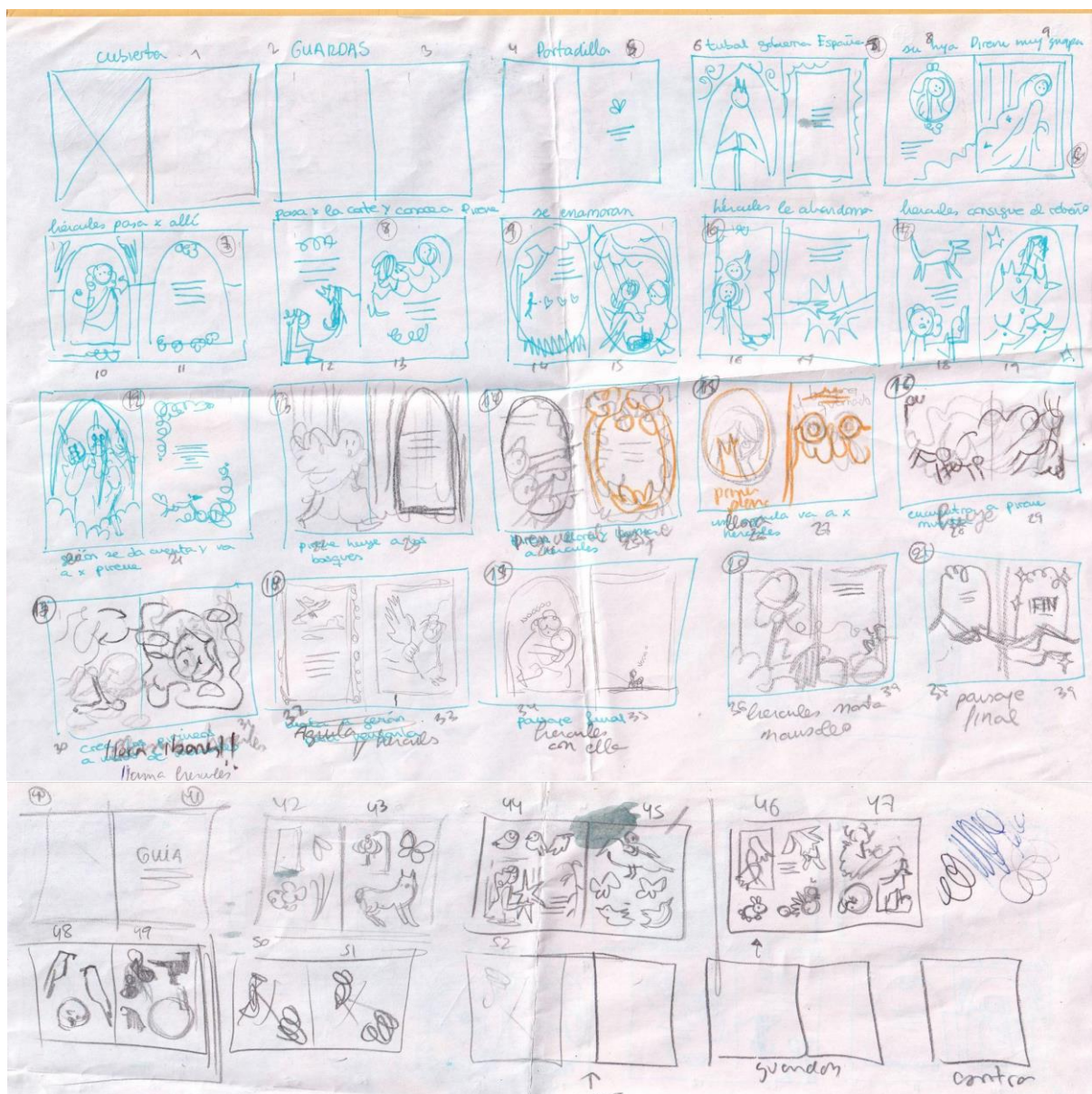


Figura 37: Prueba en técnica digital para el primer pliego de la historia. Fuente: elaboración propia.

Todas estas ilustraciones han sido realizadas sobre papel de la marca Canson de 200 gramos especial para técnica mixta en un formato A4.

8.3. Guion y storyboard

Una vez tuve decidida la versión de la leyenda que iba a contar, comencé a realizar el storyboard. Quería que se tratase de una historia larga, así que no me preocupé de la duración hasta más adelante, pues en lo primero que pensé fue en realizar con calma cada doble página para que fuera quedando a mi gusto. Con un guion muy básico de lo que tenía que contar en cada pliego y tras muchas pruebas distintas de bocetos sueltos para cada doble página, conseguí crear mi storyboard y tenerlo listo para comenzar las ilustraciones finales.



A medida que iba terminando las ilustraciones finales, las fotografiaba con mi iPad y en Procreate las iba añadiendo a un storyboard con las definitivas. De este modo, cada vez que añadía un nuevo pliego terminado, podía ir viendo cómo iba quedando la composición y los colores en general y pensar mejor cómo iba a realizar la siguiente.

Al final del libro, justo después de finalizar el glosario, decidí incluir un pliego que cerrase la historia y buscara concienciar sobre el cuidado de nuestros bosques y la prevención de incendios a modo de moraleja. Además, quise añadir el lugar exacto donde dicen que se ubica la tumba de Pirene. En estas páginas vemos una ilustración de la protagonista llorando, con sus claras lágrimas cayendo por sus mejillas. A su izquierda podemos leer: *Se dice que la tumba de Pirene yace bajo el más alto pico de los Pirineos, el Anento. Desde allí, cada vez que los bosques se incendian, Pirene llora triste al observar desde las alturas la destrucción de lo que un día fue su hogar.*

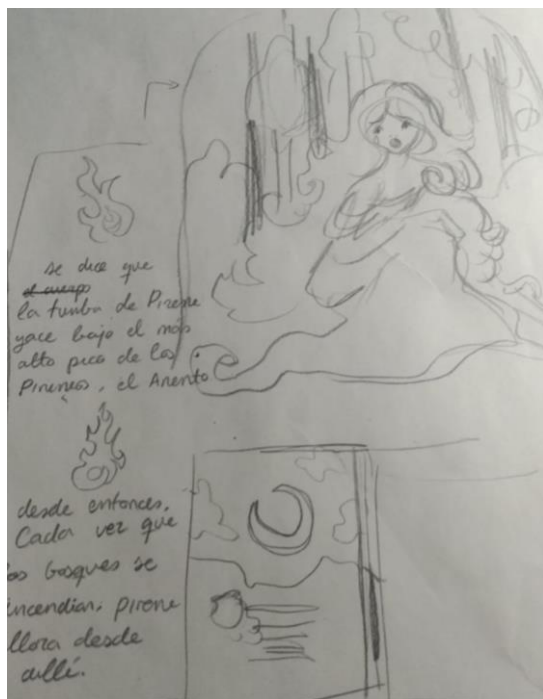


Figura 40: Boceto en el que planifico la última doble página del libro. Fuente: elaboración propia.



Figura 41: Ilustración definitiva para el pliego final. Fuente: elaboración propia.

La portada es quizá la ilustración más importante del libro, pues debe tener la función de reclamo y ser capaz de resumir la historia sin revelar nada de ella. Estuve realizando diferentes bocetos para esta, y en todos ellos tenía claro que quería incluir la figura de Pirene y un paisaje de montaña del Pirineo. En los primeros bocetos se mostraba a la protagonista de frente, y en su vestido blanco, en la parte inferior, las montañas. Sin embargo, esa idea no me convenció demasiado, así que realizando más bocetos terminé con la idea de hacer a Pirene tumbada asomándose entre las montañas. Su pelo se fusionaría con las nubes y su cuerpo con la montaña, pues el Pirineo no es sino un gran mausoleo para recordar su muerte.

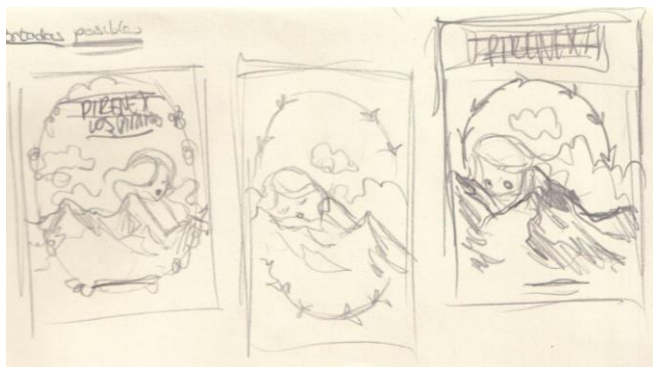


Figura 42: Distintos bocetos para la portada del libro. Fuente: elaboración propia.



Figura 43: Boceto escogido para la portada. Fuente: elaboración propia.

Con esta idea, realicé la primera ilustración que pretendía ser la portada definitiva. Sin embargo, no quedé conforme. La paleta de colores no estaba tan relacionada con los colores usados en el interior del libro y la figura de Pirene sin ropa, aunque no se le viera nada, pues estaba fusionada con la roca de la montaña. Por no mencionar que no estaba nada contenta con la expresión de la protagonista, con la mirada perdida en el horizonte.



Figura 44: Ilustración que en un principio iba a ser la portada, pero fue descartada. Fuente: elaboración propia.



Figura 45: Ilustración definitiva para la portada. Fuente: elaboración propia.

Así pues, terminé desechando esa ilustración, siguiendo con el mismo concepto, pero realizando algunos cambios en él. Lo primero que hice fue voltear el lado hacia el que Pirene estaba tumbada, pues quedaba mejor estéticamente al querer continuar el diseño de la contraportada en la zona izquierda. Cambié ligeramente la posición de su cuerpo, le añadí un vestido blanco para que se fundiera con la nieve de las montañas y finalmente, cambié toda la paleta de colores a una con tonos azules oscuros y grises (es decir, la hice de noche). Además, para darle un toque más especial añadí sobre su cabeza una corona que simula estar hecha con las estrellas de la noche.

La ilustración se extiende por la parte izquierda para la contraportada y el lomo del libro. En la parte trasera, podemos observar una gran luna que enmarca la sinopsis del libro. Quise añadir al personaje de Hércules, que después de Pirene, es el más importante, pues de no ser por el mausoleo que él construyó, los Pirineos no existirían, finalmente, no fue incluido en el diseño final.

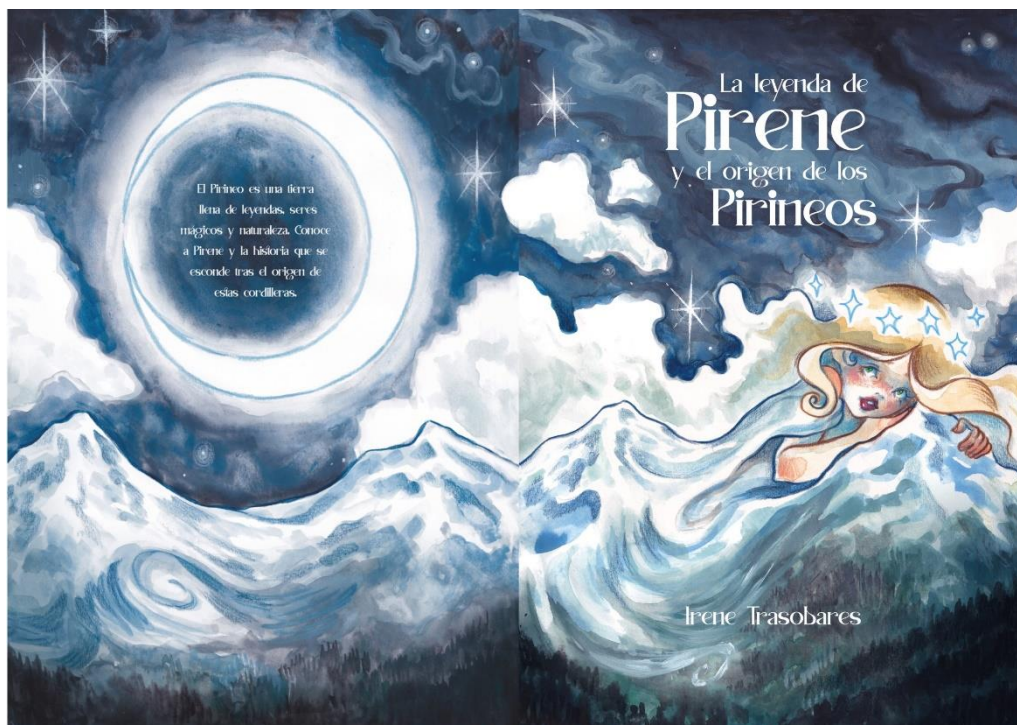


Figura 46: Ilustración definitiva para la portada, contraportada y lomo de La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos.

También realicé el diseño de las guardas, para el que quería un estampado que fuera acorde al contenido mostrado en el interior, pero sin que apareciera en él ninguna especie de las mencionadas en el glosario.

Por último, para la portadilla, realicé una pequeña ilustración en la que podemos ver a Pirene con un conejo en sus brazos, mostrando lo mucho que le importa la naturaleza, y a su vez interactuando con pequeños duendecillos que encontramos en distintos pliegos de la historia, dándole ese toque mágico y de fantasía.



Figura 47: Ilustración definitiva para la portadilla de La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos.

8.4. Encaje a lápiz y color

El procedimiento a seguir para la realización de las ilustraciones finales ha sido siempre el mismo. Comenzamos por encajar en nuestra hoja con un lápiz el boceto que había hecho anteriormente en un formato mucho más reducido.

Una vez encajado a mi gusto en la página, borramos con una goma sutilmente para quitarle intensidad a las líneas del lápiz, pues al pasar la acuarela por encima de este, luego es muy difícil de borrar.

El siguiente paso es comenzar con el color, en mi caso acuarelas y también gouache (utilizado prácticamente a modo de acuarela). En este paso voy dando intensidad a la acuarela de menos a más, resaltando con más carga las zonas más oscuras del dibujo e incluso reservando el blanco del papel en las más iluminadas.



Figura 48: Boceto en lápiz definitivo sobre el cual empezar a dar color. Fuente: elaboración propia.

Cuando las capas de acuarela se han secado por completo, comienza la que para mí es la parte más placentera: los lápices de colores, pues a medida que voy avanzando puedo ir observando cómo va quedando el resultado final. Con estos lápices repaso las líneas del boceto que habíamos realizado al comienzo en tonos del mismo color que la acuarela, pero más oscuros, para delimitar bien las formas y que a su vez quede más integrado. Por ejemplo, si el pelo de la protagonista es rubio, para el lineart del mismo utilizo un lápiz de color marrón. También agrego en algunas zonas detalles y sombras para darle más textura y profundidad a la ilustración.



Figura 49: Ilustración final en proceso, concretamente en la fase de aplicar la acuarela. Fuente: elaboración propia.



Figura 50: Resultado final con el lineart realizado en lápices de colores. Fuente: elaboración propia.

Por último, tal y como he nombrado anteriormente, utilizo un bolígrafo blanco para añadir pequeños destellos. Por ejemplo, el brillo en los ojos de los personajes, que le da el toque final.

Me parece importante destacar el método que he utilizado para hacer el estampado de las guardas, pues lo he hecho manualmente utilizando la misma técnica que para el resto de ilustraciones del libro, ya que no quería que desentonara. Para ello doblé el papel en 16

partes y dibujando primero en el centro y posteriormente en los lados, conseguí una imagen que puedo repetir infinitas veces formando un patrón. Primero realicé la prueba en un folio de bajo gramaje y, posteriormente me decidí a hacerlo en acuarela. Los defectos de la imagen como por ejemplo las arrugas del papel al haberlo doblado fueron retocadas en Photoshop, obteniendo así el resultado final.



Figura 51: Boceto realizado para la realización del patrón de las guardas. Fuente: elaboración propia.



Figura 52: Ilustración definitiva en acuarela y lápices de colores. Fuente: elaboración propia.

8.5. Digitalización y arte final

En este paso del proceso tuve que enfrentarme a grandes problemas, pues no disponía de medios propios para escanear mis ilustraciones.

Así pues, tras buscar e informarme un poco sobre el tema, decidí invertir mi dinero en comprar un escáner fotográfico propio, pues viendo las opciones que tenía creo que es una compra que al fin y al cabo iba a terminar realizando en algún momento. El escáner que finalmente utilicé fue el modelo CanoScan Lide 400.

Una vez lo tenía ya en casa simplemente me dediqué a ir escaneando cada ilustración una por una. En todas ellas al ser acuarelas el papel no estaba completamente liso, dando lugar a zonas más borrosas que este no alcanzaba a estar en contacto con la pantalla del escáner. Para resolver este problema simplemente le añadí peso a la hora de escanear la página, poniendo encima de esta un par de libros. Las imágenes finales están todas en una resolución de 600pp, pues quería que se vieran en máxima calidad e intentando no perder ningún detalle.

Estas fotografías no se quedan ahí, pues una vez escaneadas las fui editando individualmente en Procreate, en donde las pasaba al modo de color CMYK, les añadía más profundidad o luces si lo veía necesario y les retocaba los colores a mi gusto hasta que quedaba contenta con el resultado final. El último toque para cada una de ellas era una capa de un tono amarillento en modo multiplicar, que le daba a las ilustraciones un toque más cálido y un efecto de página antigua.

Para crear el patrón de las guardas he utilizado también Photoshop, en donde le di distintos acabados y colores a la imagen para probar con distintos tonos.



Figura 53: Diseño final editado en Photoshop para las guardas. Fuente: Elaboración propia.



Figura 54: Una de las diferentes variaciones de colores que realicé como prueba. Fuente: elaboración propia.

8.6. Diseño editorial y maquetación

El siguiente paso era realizar en Adobe InDesign la maqueta final del libro. Para ello, pasé todas las fotos de las ilustraciones finales en formato TIFF de mi iPad al ordenador.

Abrí el programa InDesign y creé un documento del tamaño que quería para mi álbum ilustrado. En un principio pensaba realizarlo en A4, pues las ilustraciones las había hecho todas en ese formato, pero acabé por elegir un tamaño más reducido, concretamente 17 x 24 cm, ya que sentía que quedaría más elegante y menos tosco.

En los ajustes del documento añadí 56 páginas y comencé a encajar las imágenes poco a poco en cada pliego. Primero maqueté toda la historia como tal. Una vez colocadas las imágenes, me faltaba añadirles el número de las páginas derechas de la historia.

Para el número de página dibujé en Procreate un pequeño marco adornado en forma de rombo. Este mismo marco lo pinté de diferentes colores según la ilustración correspondiente para que no desentonara en ninguna de las páginas. Una vez añadido en InDesign, añadí su respectivo número en cada pliego. El resultado final me agradó mucho, pues queda bastante bien respecto a la estética que buscaba y resuelve el problema del número de página.



Figura 55: Ilustración utilizada para insertar el número de página. Fuente: elaboración propia.

Para el texto, busqué una tipografía que me encajase y que fuera totalmente gratuita, para no arriesgarme en un futuro a tener problemas por ese motivo. Encontré un tipo de letra llamada Balgruf, que quedaba perfecta en el libro.



También quise añadirle letra capital en el inicio de texto de cada pliego. Busqué una tipografía de iniciales estilo antiguo llamada Romantik y la añadí en un tamaño más grande al inicio de cada caja de texto.

Todas estas cajas de texto están justificadas a la izquierda y la mayoría intentan ser de un tamaño similar para que sea más estético y no cueste ningún esfuerzo leerlo.

Tanto como para la portada del libro como para la portadilla y la página del glosario, decidí escoger otra tipografía distinta, que diera un aspecto más de título. Escogí la fuente llamada Chopper, de MJType.

También usé otro tipo de letra en los números del glosario, pues quería que estuviesen adornados, pero de un modo más sutil. Para ello, utilicé la tipografía Plante de Gilants, que como su propio nombre indica, tiene pequeñas plantas decorando cada uno de los números.

Chopper by MJType

Chopper

Figura 58: Tipografía Chopper de MJType.
Fuente: <https://www.dafont.com/chopper.font>

Plante by Gilangs

PLANTE

Figura 59: Tipografía Plante de Gilants.
Fuente: <https://www.dafont.com/search.php?q=plante>

Sin duda, la parte que más me ha costado organizar a la hora de la maquetación ha sido la del glosario, pues necesitaba encajar de una forma coherente multitud de dibujos, números y texto a la vez. Para que todo se viese en orden y armonía, intenté que los textos estuvieran siempre rectos en la parte izquierda y, cuando fuera posible que también estuviesen alineados con el número de página. Busqué que ningún elemento sobrepasase los límites de los márgenes que estaba utilizando como guía en las páginas. Finalmente, obtuve los resultados deseados tras muchos pequeños cambios desde la idea inicial.

Una vez exporté la primera prueba en formato PDF y lo revisé bien, me di cuenta de que el tono amarillento que había utilizado en los distintos pliegos variaba de unas zonas a otras. Aunque era un detalle difícil de apreciar a simple vista, decidí corregirlo e igualar el tono a un mismo color uniforme para todas las páginas.

Una vez lo vi maquetado entero, comencé a pensar que algunas ilustraciones podían ser mejoradas, pues de ese modo encajarían mejor en la estética del álbum. Como quería que el resultado fuera óptimo, decidí repetir el pliego en el que Pirene y Hércules están en el bosque, pues notaba que transmitía una sensación muy fría y quería que estuvieran interactuando más. También modifiqué la página en la que anuncio el inicio del glosario, cambiando el tono marrón por un marco azulado con flores.



Figura 60: Ilustración descartada en la que aparecen Hércules y Pirene en el bosque. Fuente: elaboración propia.



Figura 61: Ilustración final incluida en el libro, utilizando tonos más cálidos que la anterior. Fuente: elaboración propia.

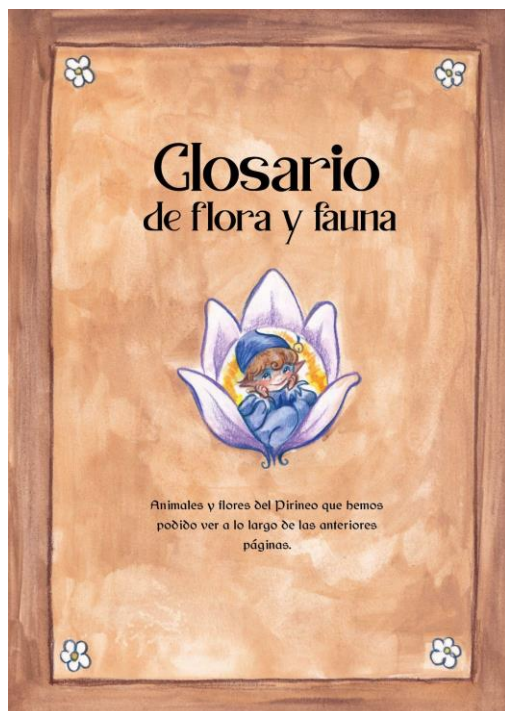


Figura 62: Primera versión para la portada del glosario. Fuente: elaboración propia.

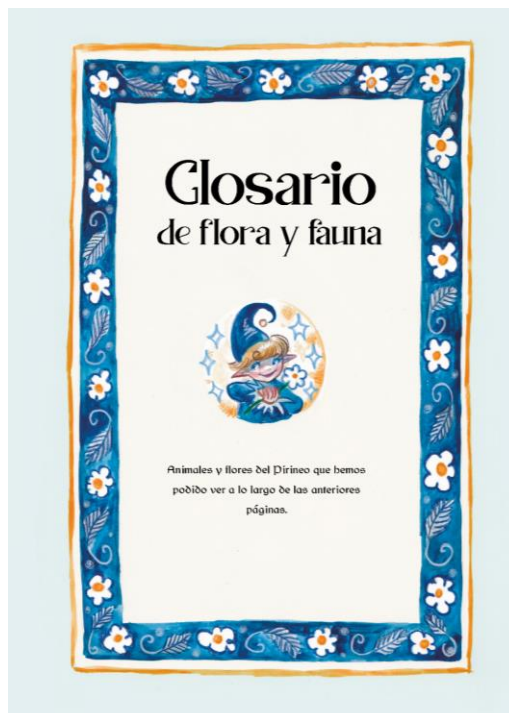


Figura 63: Portada definitiva para el glosario siguiendo la misma idea que la anterior. Fuente: elaboración propia.

8.7. Ilustraciones definitivas

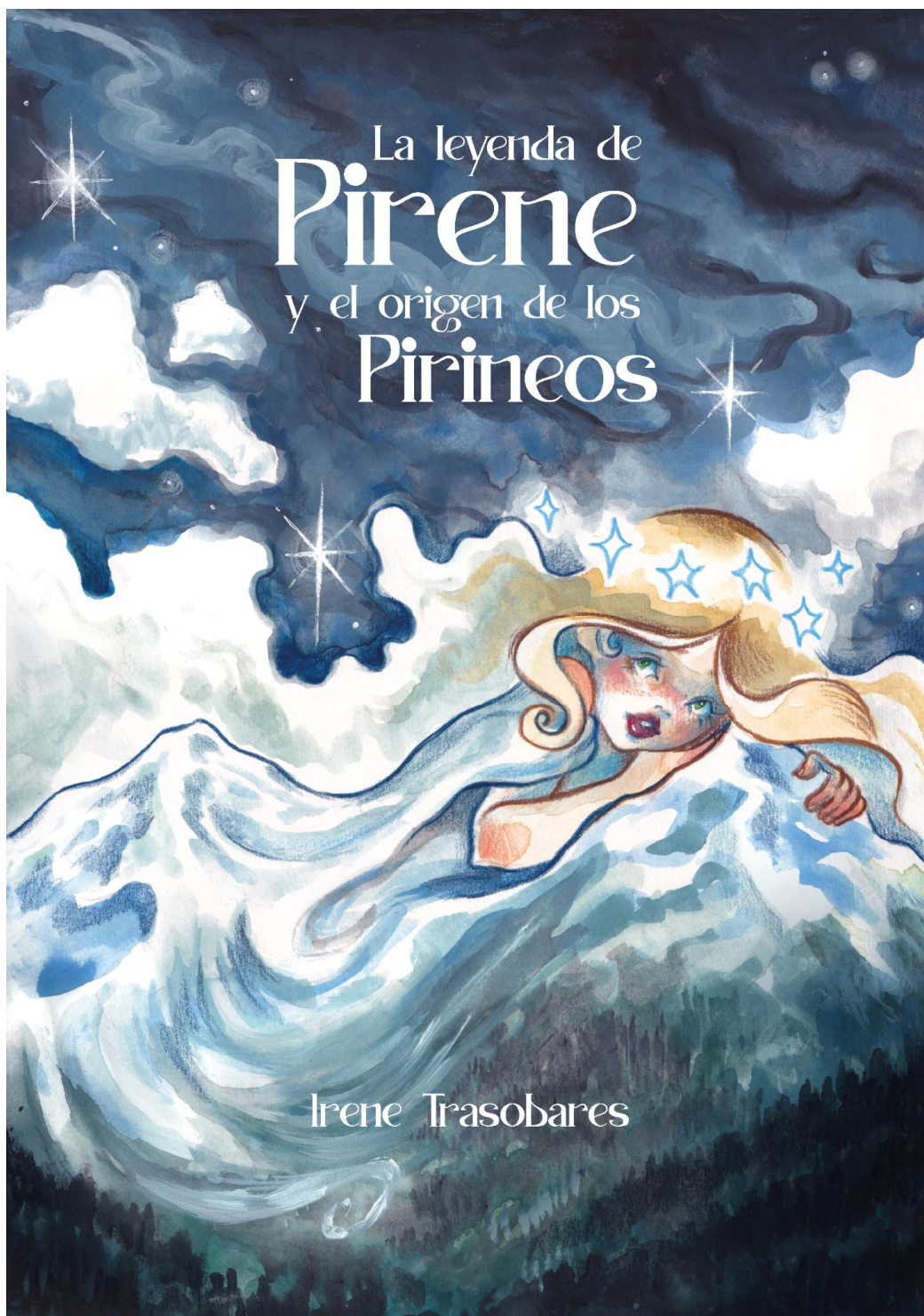


Figura 64: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Portada. Fuente: elaboración propia.



Figura 65: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Guardas delanteras. Fuente: elaboración propia.

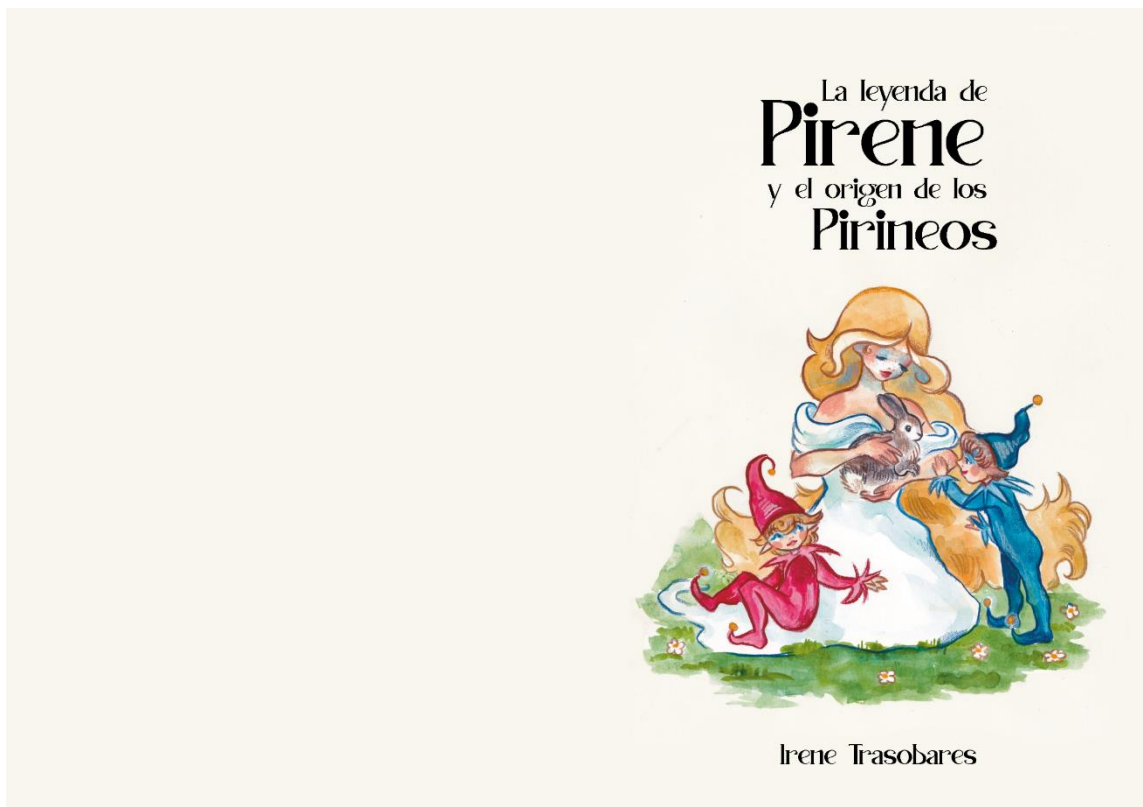


Figura 66: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Portadilla, Fuente: elaboración propia.



Figura 67: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 6 y 7. Fuente: elaboración propia.



Figura 68: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 8 y 9. Fuente: elaboración propia.



Figura 69: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 10 y 11. Fuente: elaboración propia.



Figura 70: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 12 y 13. Fuente: elaboración propia.



Figura 71: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 14 y 15. Fuente: elaboración propia.



Figura 72: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 16 y 17. Fuente: elaboración propia.



Figura 73: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 18 y 19. Fuente: elaboración propia.



Figura 74: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 20 y 21. Fuente: elaboración propia.



Figura 75: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 22 y 23. Fuente: elaboración propia.



Figura 76: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 24 y 25. Fuente: elaboración propia.

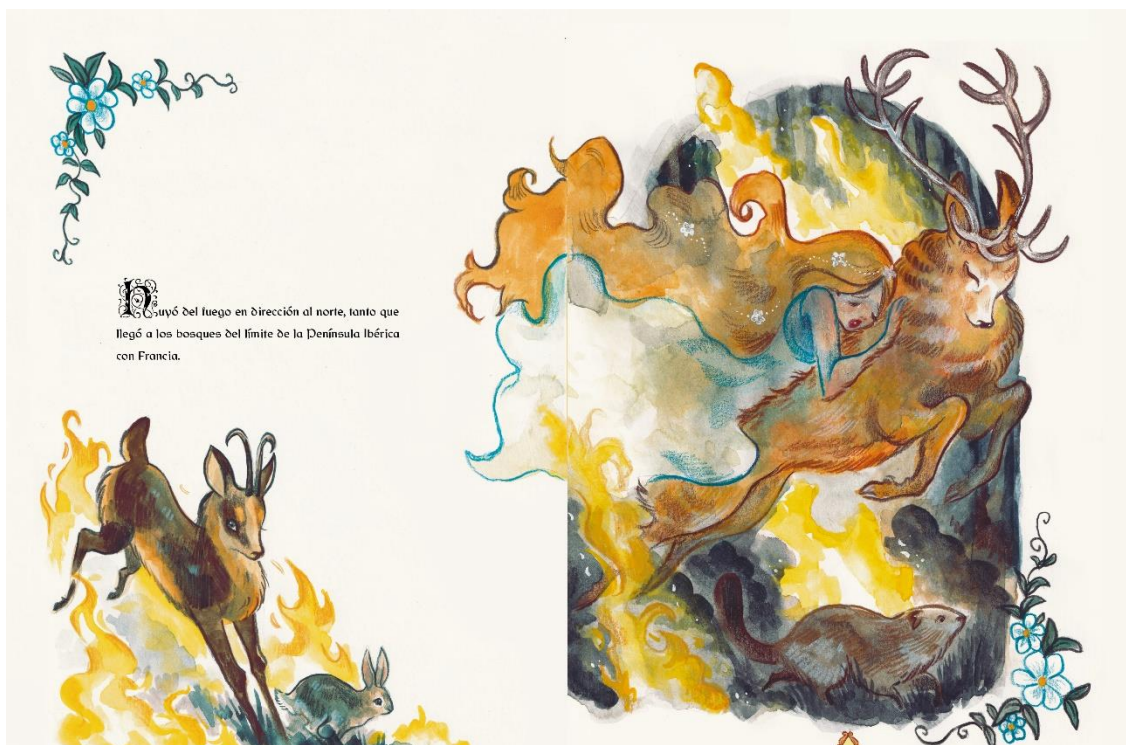
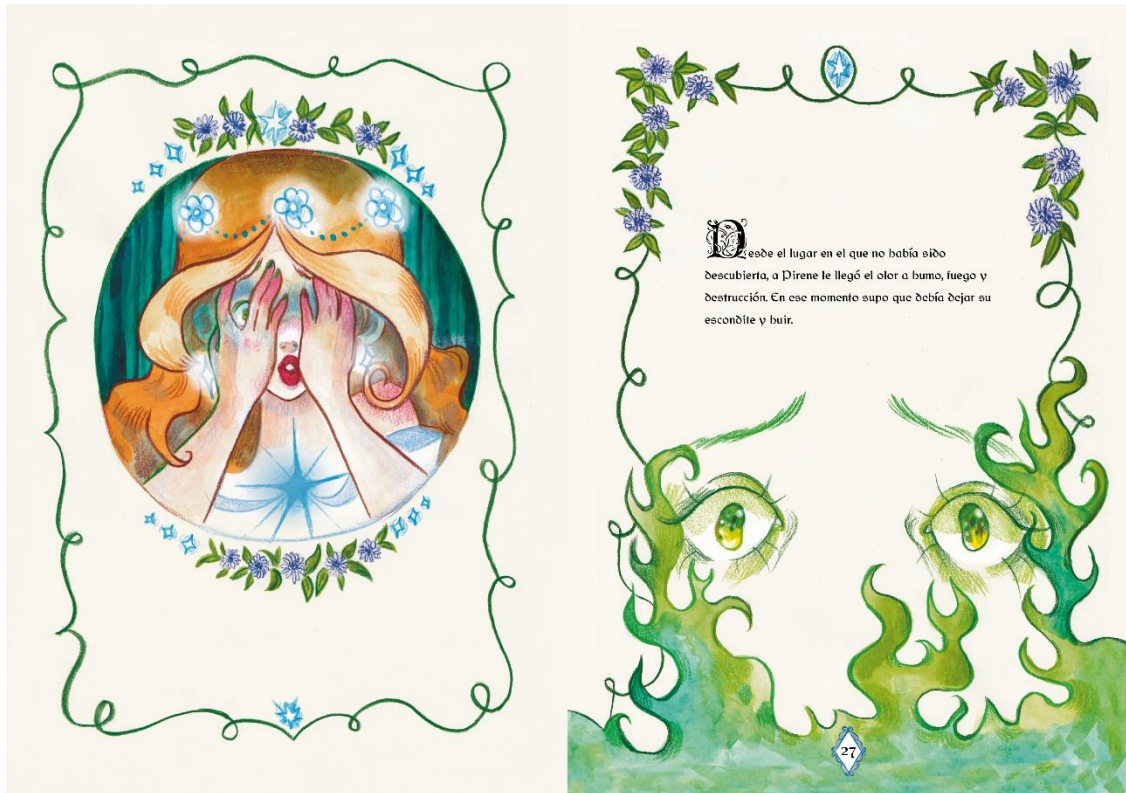


Figura 79: La leyenda de Pírene y el origen de los Pirineos. Páginas 28 y 29. Fuente: elaboración propia.



Figura 80: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 30 y 31. Fuente: elaboración propia.



Figura 81: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 32 y 33. Fuente: elaboración propia.



Figura 82: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 34 y 35. Fuente: elaboración propia.



Figura 83: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 36 y 37. Fuente: elaboración propia.



Figura 84: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Páginas 38 y 39. Fuente: elaboración propia.



Figura 85: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Portada del glosario. Fuente: elaboración propia.



Figura 86: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Glosario páginas 1 y 2. Fuente: elaboración propia.

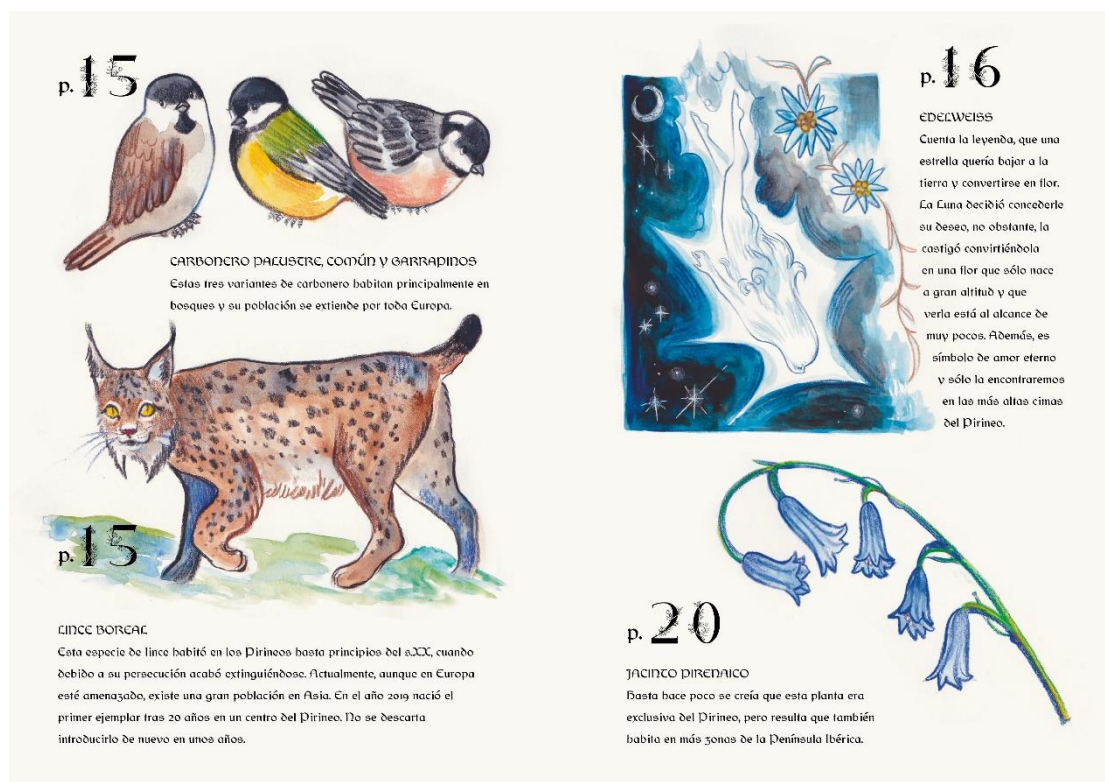


Figura 87: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Glosario páginas 3 y 4. Fuente: elaboración propia.



Figura 89: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Glosario páginas 5 y 6. Fuente: elaboración propia.



Figura 90: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Glosario páginas 7 y 8. Fuente: elaboración propia.



Figura 91: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Glosario páginas 9 y 10. Fuente: elaboración propia.



Figura 92: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Pliego final. Fuente: elaboración propia.



Figura 93: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Guardas traseras. Fuente: elaboración propia.

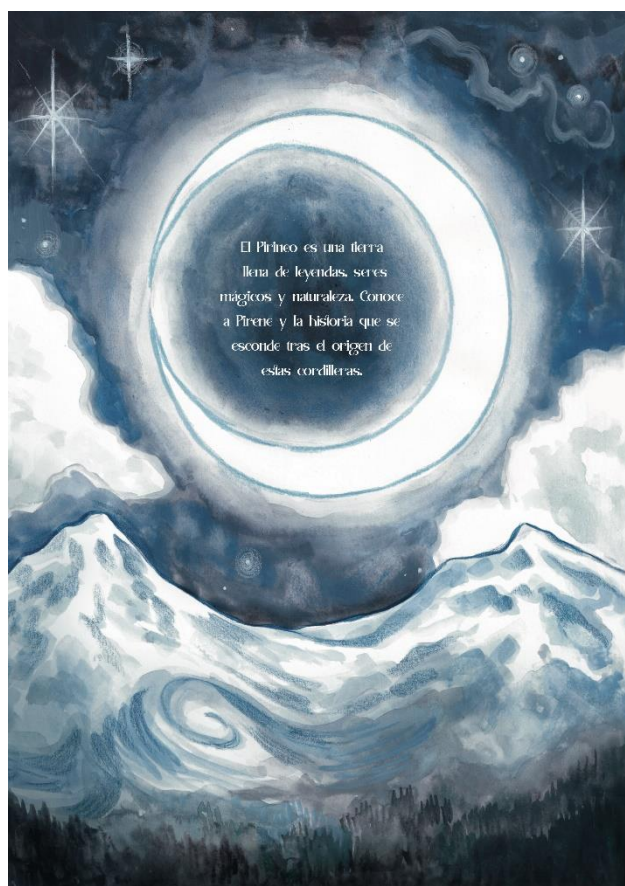


Figura 94: La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos. Contraportada. Fuente: elaboración propia.

8.8. Resultados finales

Ficha técnica

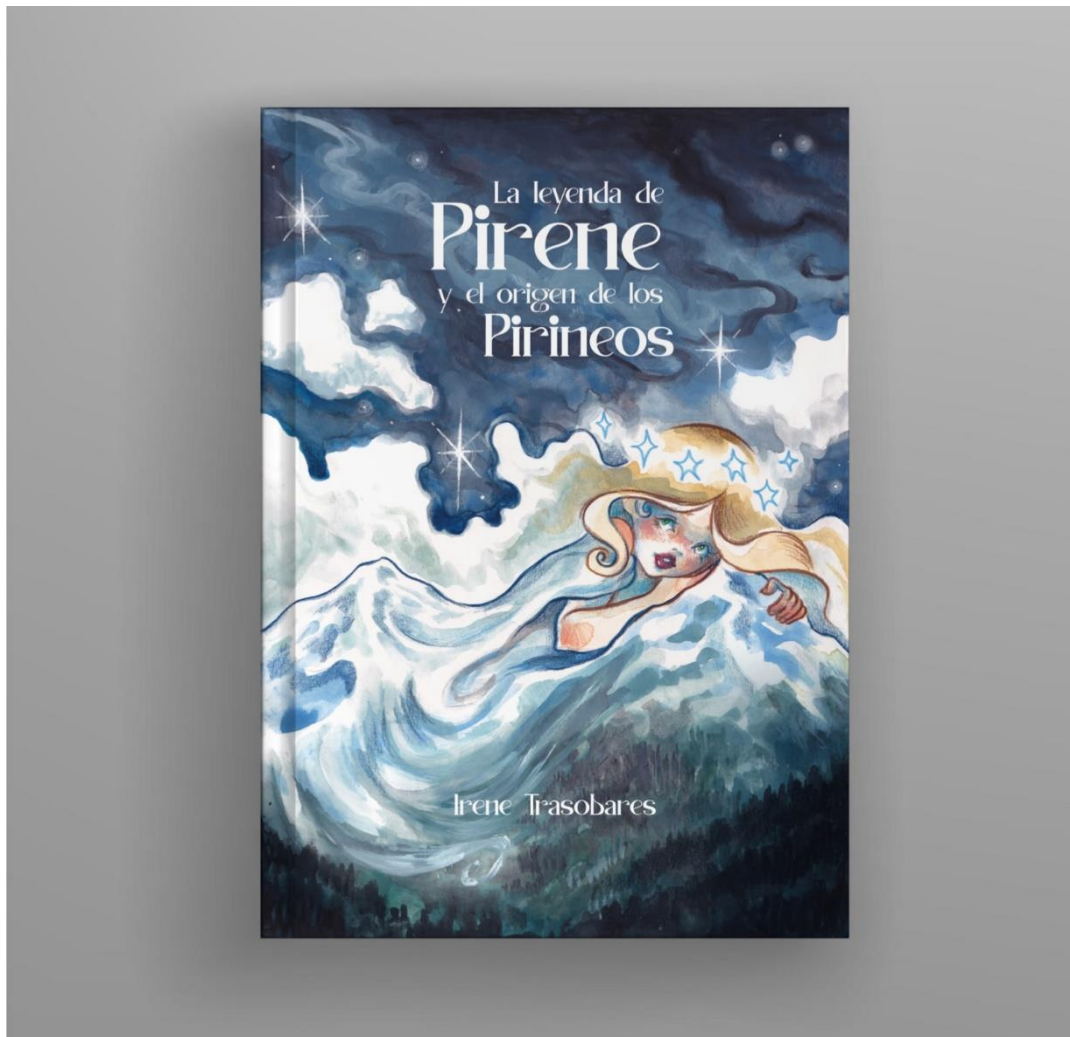


Figura 95: Mockup del resultado final. Fuente: elaboración propia.

Información temática

Género: narrativa

Temática: leyendas / medioambiente

Categorías: álbum ilustrado

Valores: Conciencia ecológica y cuidado del medio ambiente / Deseo de saber, conocimiento.

Información técnica

Título: *La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos*

Autora: Irene Trasobares Forniés

2023

17 x 24 cm

Encuadernación en tapa dura

56 páginas

Ilustraciones a color

Sinopsis: El Pirineo es una tierra llena de leyendas, seres mágicos y naturaleza. Conoce a Pirene y la historia que se esconde tras el origen de estas cordilleras.



Figura 96: Mockup del resultado final. Fuente: elaboración propia.



Figura 97: Mockup del resultado final. Fuente: elaboración propia.



Figura 98: Mockup del resultado final. Fuente: elaboración propia.



Figura 99: Mockup del resultado final. Fuente: elaboración propia.

9. CONCLUSIONES

Las leyendas son relatos que forman parte del patrimonio inmaterial local y tenemos el deber de conservarlos y transmitirlos de la misma forma que los hemos conocido. En este proyecto se preserva y difunde de un modo atractivo para el público infantil una de las más famosas leyendas del Pirineo, buscando que esta historia no quede en el olvido.

En el ámbito editorial, y concretamente en el álbum ilustrado infantil, el tema medioambiental está cada vez más presente. Debemos aprovechar el interés que les provoca a los niños el medio natural y su exploración, pues a través de estos álbumes son capaces de adquirir conocimientos acerca del patrimonio natural.

La leyenda de Pirene y el origen de los Pirineos es un álbum ilustrado que defiende el patrimonio inmaterial, que recoge y preserva en su interior una leyenda que se ha transmitido desde su origen oralmente, evitando que se pierda en un futuro. Por otro lado, deja un mensaje de concienciación con el medioambiente, con nuestros ecosistemas locales y las especies que habitan en ellos. Sensibiliza al lector con la naturaleza, y le invita a conocer la flora y fauna propias del Pirineo.

La creación de este proyecto ha resultado ser muy gratificante, pues personalmente siento que he adquirido conocimientos sobre un tema que hasta el momento desconocía. Sin duda, la creación de este álbum ilustrado no habría sido posible de no ser por el trabajo y esfuerzo constante. La experiencia de pasar varios meses ilustrando diariamente, me ha permitido mejorar mucho la técnica utilizada, pudiendo observar una clara evolución desde las primeras ilustraciones del libro hasta las últimas, aun así, me gustaría mejorarlo en un futuro añadiendo todo el texto en verso.

Me hubiera gustado poder materializar el álbum en formato físico, concretamente en un formato de tapa dura y cosido en cuadernillos, pero por razones económicas no me ha sido posible. Pese a ello, estoy satisfecha con el resultado final, pues he logrado concluir un álbum ilustrado adecuado para el público infantil, escrito con un lenguaje sencillo y con coloridas y cuidadas ilustraciones. El libro cuenta con 5 dobles páginas informativas, donde se explica de manera breve algunas curiosidades sobre la flora y fauna del Pirineo. Por todo lo expuesto, considero que este álbum ilustrado cumple todos los requisitos para ser publicado en un futuro.

10. BIBLIOGRAFÍA

10.1. Libros

Andolz, R. (1994). *Leyendas del Pirineo para niños y adultos*. Editorial Pirineo.

Arizpe, E y Styles, M (2008). *Lectura de imágenes, los niños interpretan textos visuales*. Fondo de Cultura Económica, espacios para la lectura.

Nikolajeva, M y Scott, C. (2008) *How picturebooks work*. Routledge.

Salisbury, M. y Styles, M. (2012). *El arte de ilustrar libros infantiles. Concepto y práctica de la narración visual*. Blume.

Zaparaín, F. y González, L. D. (2010). *Cruces de caminos. Álbumes ilustrados: construcción y lectura*. Valladolid: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha y Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial de la Universidad de Valladolid.

10.2. Publicaciones literarias

Forero, M. y Barber, S. (2018). *La cocina encantada*. Susaeta.

Froud, A. y Lee, A. (2003). *Hadas*. Montena.

García, L. y Pascual, M. (1975). *El geniecillo travieso*. Ediciones Toray, S.A.

Hughes, E. (2014). *Salvaje*. Libros del Zorro Rojo.

Irving, W. y Pascual, M. (1980). *Cuentos de la Alhambra I*. Ediciones Toray, S.A.

Llano, M. y Vallar, P. (2023). *La Anjana y el Ojáncano*. Gobierno de Cantabria Consejería de Educación y Formación Profesional.

Luque Cuesta, F. (2019). *Suelo*. Mr. Momo.

Perez, S. y Haghnejad, F. (2023). *Las hadas*. Edelvives.

Rubio, L. (2015). *Zilia Quebrantahuesos*. GP Ediciones.

Sánchez Ainaga, F. J. y Barbero Gil, B. (2023). *Las hormigas blancas*. Prames.

Sandoval, A. y Urberuagua, E. (2016). *El árbol de la escuela*. Kalandraka.

Zamora Rodríguez, J. (2021). *Un monstruo bajo mi hamaca*. Mr Momo.

10.3. Artículos

Dueñas Lorente, J. D. y Barreau Rivas, A. I. (2018). ¿Nuevos públicos para el libro álbum?: experiencias de recepción en educación primaria. *ALLIJ (Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil)* 16, 47-62.

- Fernández Quirós, E. (2010). El arte y la literatura infantil y juvenil a través de un modelo de álbum ilustrado. *Hekademos, revista educativa digital* 7(1), 55-69.
- Hidalgo Rodriguez, M. C. (2022). Multimodal narratives about death in the children's picture book: typologies and most frequent resources. *VISUAL REVIEW. International Visual Culture Review / Revista Internacional De Cultura Visual*, 11(2), 1–11.
- Lapeña-Gallego, G., y Hidalgo-Rodríguez, M. C. (2017). El tratamiento de la Memoria Histórica en el álbum ilustrado Rosa Blanca. *Ocnos. Revista De Estudios Sobre Lectura*, 16(1), 62-78.
- Martinez Iniesta, M. J. (2019). Una aproximación al álbum ilustrado. *Publicaciones Didácticas*, 105. 294-300.
- Martos Núñez, E. y Martos García, A. E. (2015). Las leyendas regionales como intangibles territoriales. *Investigaciones Regionales – Journal of Regional Research* 33, 137-157.
- Luque Cuesta, F. (2022). Producción industrial, animalismo y contracultura. El álbum ilustrado como reivindicación paleolítica de la cultura rural. *Arte y políticas de identidad* 27, 68-92.
- Senís Fernández, J. (2014). El álbum ilustrado como agente de educación artístico-literaria en el caso de Mamá de Mariana Ruíz Johnson. *Dossiers Feministes* 19, 115-136.
- Valenzuela-Valdivieso, E. (2010) La leyenda: un recurso para el estudio y la enseñanza de la geografía. *Investigación Universitaria Multidisciplinaria, Revista de Investigación de la Universidad Simón Bolívar*. 10, 7-14.
- Villa, E. (1989) Literatura oral: Mito y leyenda. *IADAP: Revista del Instituto Andino de Artes Populares del Convenio Andrés Bello* 12, 37-42.

10.4. Tesis Doctorales

- Garcés Poó, F. (2019). *Álbumes ilustrados de tema tabú: análisis de las estructuras narrativas de cuatro casos*. [Tesis de doctorado, Universidad Autónoma del Estado de Morelos]
<http://riaa.uaem.mx/xmlui/bitstream/handle/20.500.12055/3448/GAPFXR04T.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Silva-Díaz, C. (2005). *Libros que enseñan a leer: álbumes metaficcionales y conocimiento literario*. [Tesis de doctorado, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura y de las Ciencias Sociales de la Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona]
<https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/4667/mcsdo1de1.pdf?se>

10.5. Trabajos de Fin de Grado

- De la Cruz Acero, A. C. (2020) *El libro-álbum en el aula de Educación Infantil: experiencias en valores*. [Trabajo de fin de grado, Universidad de Zaragoza]
<https://zaquan.unizar.es/record/95293/files/TAZ-TFG-2020-304.pdf>
- Leiva Rodriguez, S. (2022) *La educación medioambiental a través del álbum ilustrado*. [Trabajo de fin de grado, Universidad de Jaén]
<https://crea.ujaen.es/bitstream/10953.1/19033/1/Trabajo%20Fin%20de%20Grado%20>

[La%20educaci%C3%B3n%20medioambiental%20a%20trav%C3%A9s%20del%20C3%A1lbum%20ilustrado%20Sarai%20Leiva%204%C2%BAC%20%281%29.pdf](#)

10.6. Páginas webs

Mágicos Pirineos (consultado el 16/04/2023) <https://magicospirineos.com/>

La leyenda de Pyrene y el origen de Pirineos. Carreras de montaña, por Mayayo (consultado el 16/04/2023) <https://carrerasdemontana.com/2020/08/01/leyenda-pyrene-y-el-origen-de-pirineos/>

La leyenda de Pyrené. Ayuntamiento de Huesca, turismo (consultado el 16/04/2023) <https://www.huescaturismo.com/es/leyendas-detalle/3/la-leyenda-de-pyrene/>

El origen mitológico del Pirineo: cuando esas tierras eran pobladas por dioses, ninfas y gigantes. Hoy Aragón (consultado el 16/04/2023) <https://hoyaragon.es/historia-de-aragon/el-origen-mitologico-del-pirineo-dioses-ninfas-y-gigantes/>

Cima Norte (consultado el 16/04/2023) <https://cimanorte.com/>

La leyenda de Pyrene. Huesca la magia (consultado el 16/04/2023) <https://www.huescalamagia.es/blog/la-leyenda-de-pyrene/>

La princesa Pyrene de Pirineos – Noguera Pallaresa. Catalunya es tu casa (consultado el 16/04/2023) <https://estucasa.catalunya.com/llegenda/la-princesa-pirene-de-pirineos-noguera-pallaresa/>

El mito de Pyrene y la creación de los Pirineos. Historia de Aragón (consultado el 16/04/2023) <https://historiaragon.com/2016/08/22/el-mito-de-pyrene-y-la-creacion-de-los-pirineos/>

La leyenda del Pirineo. Saint-Lary (consultado el 17/04/2023) <https://www.saintlary.com/verano/experiencias-para-vivir/la-leyenda-de-pyrene/>

La leyenda de los Pirineos. Atrochando, la web de montañas y viajes (consultado el 17/04/2023) <https://atrochando.com/2021/04/05/la-leyenda-de-los-pirineos/>

La leyenda de Pirene. Clases de historia (consultado el 17/04/2023) <http://juanmontessori.blogspot.com/2017/04/la-leyenda-de-pirene.html>

La leyenda de Pyrene. Land K (consultado el 17/04/2023) <https://www.landk.es/la-leyenda-de-pyrene/>

Pirineos en recuerdo a Pirene (Leyenda griega). Desde Jaca (consultado el 17/04/2023) <https://www.nevasport.com/desdejaca/art/2103/Pirineos-en-recuerdo-a-Pirene-leyenda-griega/>

La oreja de oso, la planta del Pirineo que guarda el secreto de la resurrección. ABC Ciencia (consultado el 08/08/2023) https://www.abc.es/ciencia/abci-oreja-planta-pirineo-guarda-secreto-resurreccion-202002202034_noticia.html?ref=https%3A%2F%2Fwww.abc.es%2Fciencia%2Fabci-oreja-planta-pirineo-guarda-secreto-resurreccion-202002202034_noticia.html

Flores de los Pirineos, valle de Benasque y Cerler (consultado el 08/08/2023)
<https://floresbenasque.blogspot.com/>

Mariposa Gitanilla de 5 Puntos: Descripción, Características y Más. Mariposass (consultado el 08/08/2023) <https://mariposass.com/nocturnas/gitanilla-de-5-puntos/>

Una de las especies más amenazadas del mundo, aquí en los Pirineos. Faunatura (consultado el 08/08/2023) <https://www.faunatura.com/especies-mas-amenazadas-mundo-aqui-pirineos.html>

Nace el primer lince boreal en el Pirineo desde hace más de un siglo. SINC, ciencia contada en español (consultado el 08/08/2023) <https://www.agenciasinc.es/Noticias/Nace-el-primer-lince-boreal-en-el-Pirineo-desde-hace-mas-de-un-siglo>

Jacinto pirenaico (*Hyacinthus amethystinus*) Hablando en verde (consultado el 08/08/2023) <http://machanguito.blogspot.com/2011/11/jacinto-pirenaico-hyacinthus.html>

SEO Birdlife (consultado el 08/08/2023)
https://seo.org/?gclid=Cj0KCQjwi7GnBhDXARIsAFLvH4k0PTlhrBAVuT3CnjRWWJVXBlN59MOZTJQ3TLPE0cFtL02KmuFt4PwaAlr4EALw_wcB

Mariposa apolo. NaturaLocal (consultado el 08/08/2023) <https://naturalocal.net/es/rutas-senderismo-catalunya/rutas-senderismo-girona/rutas-senderismo-parc-natural-capcaleres-del-ter-i-del-freser/itinerari-7-el-camino-viejo-de-nuria/mariposa-apollo>

Los visitantes de los Espacios Protegidos de Aragón colaboran en el seguimiento de la mariposa apolo. Red natural de Aragón (consultado el 09/08/2023)
<https://www.rednaturaldearagon.com/los-visitantes-los-espacios-protegidos-aragon-colaboran-seguimiento-la-mariposa-apollo/>

Collalba gris en el Pirineo. Montserratnatural.com (consultado el 09/08/2023)
<http://www.montserratnatural.com/collalba-gris-pirineo.html>

Collalba gris. Pajaricos (consultado el 09/08/2023)
<http://www.pajaricos.es/mas/mascollabagris.htm>

Corona de Fraile. Casi aventurilla (consultado el 09/08/2023)
<https://www.casiaventurilla.com/tag/globularia-alpina>

Conejo Europeo. Naturalista (consultado el 10/08/2023)
<https://www.naturalista.mx/taxa/43151-Oryctolagus-cuniculus>

El sarrio, fascinante habitante de la alta montaña pirenaica. Red natural de Aragón (consultado el 10/08/2023) <https://www.rednaturaldearagon.com/el-sarrio-fascinante-habitante-de-la-de-alta-montana-pirenaica/#:~:text=Habitante%20de%20la%20alta%20monta%C3%B1a,y%202.500%20metros%20de%20altitud>

La Berrea. Escuela Veterinaria MasterD (consultado el 10/08/2023)
<https://www.escuelaveterinariamasterd.es/blog/la-berrea#:~:text=Conocemos%20como%20berrea%20ese%20periodo,efecto%20atrondor%20en%20los%20bosques>

Algunos detalles y curiosidades sobre el Zapatito de Dama y el valle de Tena. Aramón, montañas de Aragón (consultado el 10/08/2023)

<https://www.aramon.com/blog/zapatito-de-dama-valle-tena/>

El zapatito de dama: La reina de las orquídeas del Pirineo. Valle de Tena (consultado el 10/08/2023)

<https://www.valledetena.com/blog/zapatito-de-dama/>

El águila real, rey de Ordesa. Pirineos Ordesa Posets-Maladeta (consultado el 10/08/2023)

<https://pirineosordesa.com/el-aguila-real/>

Álbumes ilustrados sobre naturaleza. Infanmusic (consultado el 18/08/2023)

<https://www.infanmusic.com/libros/libros-en-familia/1341-%C3%A1lbumes-ilustrados-sobre-naturaleza.html>

Tipos de leyendas. Enciclopedia de Ejemplos (consultado el 26/08/2023)

<https://www.ejemplos.co/tipos-de-leyenda/>